

# اميرة ضوء القمر

وقصص اخرى



حكايات شعبية من اليابان  
تأليف: تاكاشي شيموكا  
ترجمة: عبدالمقصود محمد

نصوص عالمية



دار ثقافة الأطفال

# اميرة ضوء القمر

وقصص اخرى

حكايات شعبية من اليابان

(٩)

تأليف: تاكاشي شيموكا

ترجمة: عبدالمقصود محمد



فريق التوثيق  
الإلكتروني

فريق التوثيق الإلكتروني

اميرة ضوء القمر  
ترجمة : عبد المقصود محمد  
الطبعة العربية الاولى ١٩٨٨  
جميع الحقوق محفوظة

الناشر: وزارة الثقافة والاعلام / دار ثقافة الاطفال  
ص. ب ٨٠٤١ بغداد - العراق

سلسلة نصوص عالمية  
تصدر عن قسم البحوث والنشر في دار ثقافة الاطفال  
المدير العام رئيس مجلس الادارة: فاروق سلوم  
سكرتير التحرير: فاروق يوسف.

اميرة ضوء القمر

清



كينتارو: الولد الذهبي





من بين كل أبطال اليابان القديمة : كان (كينتارو) أكثرهم شهرةً ، فقد كان الأقوى والأشجع من كل المحاربين . وهو ابن لأحد المحاربين ، لكن والده . توفي قبل أن يولد . فعاش مع أمه بعيداً ، في غابةٍ على حافة منحدر جبلي ، كانت أمه تفخر جداً بابنها الطبيب القوي .

كانت تدعوه (كينتارو) أو الولد الذهبي . وكلما كبر أصبح أقوى وأقوى ، وعندما بلغ الثامنة من عمره ، استطاع أن يقطع الأشجار . أسرع من أي حطاب . وكثيراً ما كان يدخل الغابة . حاملاً الفأس الكبيرة ، التي أعطتها له أمه ، فيساعد الحطابين في قطع الأشجار .

كان (كينتارو) وأمّه ، يعيشان في منطقةٍ نائيةٍ من الغابة . لم تكن هناك قرية قريبة ، ولم يكن بإمكانها رؤية أحد غير الحطابين ، مع ذلك لم يكن (كينتارو) وحيداً ، بسبب عدم وجود أطفال ، ليلعب معهم ، فقد جعل من الحيوانات أصدقاء له ، وكثيراً ما كان يلعب معها . وقد تعلم بسرعة كيف يتحدث إليها ، وكانت الحيوانات تحب (كينتارو) وتحترمه ، لأنه كان أقوى وأبرع من أي واحد فيها ، ومن أفضل أصدقاء كينتارو : الدب والغزال والقرود والأرنب .

إذ كانوا يجدون متعة كبيرة ، في أن يلعبوا معاً .



ذات يوم. بينما كانوا يتمشون. بمحاذاة حافة سفح الجبل.  
أشار (كينتارو) إلى قطعة من الأرض المسطحة وقال :  
- هنا. مكان مناسب لمباراة في المصارعة؛ هيا نعمل مباراة.  
فالمصارعة مزاح جميل أيضاً.  
وفي الحال وافق الدب قائلاً :  
- سأعمل منصة للمصارعة.  
قال كينتارو :  
- طيب. وأنا سأراقب مصارعتكم. وأعطي فطيرة من الأرز.  
لمن يفوز في كل جولة.  
فضحك الغزال وقال :  
- يا لها من متعة. سنبدل كل جهدنا، للفوز بفطيرة.  
قام كلٌّ من الغزال والقرد والأرنب، بمساعدة الدب في  
عمل منصة (حلبة) للمصارعة، وعندما أصبحت جاهزة، قال  
كينتارو :  
- عزيزي الغزال، الآن ستكون الحكم لهذه المباراة؛ وسيبدأ  
المصارعة كلٌّ من القرد والأرنب.  
وقف الغزال بين القرد والأرنب، وأخبرهما أن يكونا  
مستعدين للمباراة؛ كما وقف المصارعان الصغيران. في مواجهة  
بعضهما، رفع الغزال بفيه ورقة عالياً في الهواء. ثم أسقطها

كإشارة لبدء المباراة.

اندفع كل من القرد والأرنب نحو الآخر. وبينما هما يتصارعان، نسي الغزال أنه الحكم، وكان يريد للقرد ان يفوز. فهتف :

- قرد، يا قرد، أسرع. لا تترك فرصة للأرنب.  
بذل القرد والأرنب كل مايستطيعان. واخيراً فاز الأرنب.  
بعد أن دفع القرد خارج حلبة المصارعة. ورفع الغزال ورقته في الهواء قائلاً :

- انتهت هذه الجولة وفاز الأرنب.  
أخرج (كينتارو) فطيرة أرز وقدمها للأرنب. كان القرد جائعاً، واراد أن يحصل على فطيرة لنفسه. فقال :  
- هذا ليس عدلاً، فقد زلت قدمي وسقطت خارج الحلبة. من فضلك اعطني فرصة أخرى. ودعني أصارع الأرنب ثانية.  
ضحك (كينتارو) ثم وافق. فبدأ القرد والأرنب يتصارعان مرة أخرى.

في هذه المرة أمسك القرد بأذني الأرنب الطويلتين. فأوجعته. وحاول أن يجري. فوجدها القرد فرصة له. وأمسك بواحدة من ساقَي الأرنب الطويلتين. وشدها بكل قوته. فوقع الأرنب على الأرض.

والآن أخذ القرد فطيرة أرز من كينتارو. وفرح بها.  
بعد ذلك سأل الغزال الأرنب إذا كان يتصارع معه.  
وهكذا بدأت مباراة مصارعة بين الأرنب والغزال. وفي هذه  
المرة كان الدُّب هو الحكم. وقد جاهد كل من المتصارعين  
بجدية. لكن الأرنب انتهر فرصته بينما الغزال ينزل على ركة  
واحدة. وفي الحال رفع الدب الورقة في الهواء وعين الأرنب  
فائزاً.

وبهذه الطريقة، فإن المجموعة الصغيرة من الاصدقاء، قد  
متعوا أنفسهم حتى تعبوا، وأخيراً، نهض كينتارو قائلاً: - لعبنا  
بما فيه الكفاية اليوم، هيا نأتي الى هنا غداً مرة أخرى. اما الآن  
فلنرجع الى البيت.

وحينما كانت الحيوانات تتصارع، تسلق رجلٌ عجوز حافة  
جبل وعندها شاهد (كينتارو) ومجموعة الحيوانات، ضحك  
وتحدث معهم، وكان مدهوشاً، فقرر أن يختبئ. ويراقبهم. وفي  
أثناء رجوعهم، تتبعهم الرجل العجوز متخفياً عن أنظارهم.  
كان (كينتارو) يتقدم المجموعة، حاملاً فأسه على كتفه تتبعه  
الحيوانات الأربعة، وبسرعة وصلوا الى النهر. كانوا مضطرين  
أن يعبروه. لكي يصلوا الى بيوتهم. لكنَّ الجسر قد انجرف بعيداً  
في العاصفة.

أنزل (كينتارو) فأسه، ولف ذراعيه حول شجرة كبيرة. ثم شدها بكل قوته واقتلعها من الأرض، وحينئذ قطع أغصانها ورمى جذع الشجرة عبر ضفتي النهر، وبهذه الطريقة أصبح باستطاعة الحيوانات وكينتارو أن يعبروا إلى الجانب الآخر من النهر، مستخدمين الشجرة كجسر، وكان الرجل العجوز مدهوشاً جداً، لرؤية القوة الجبارة لكينتارو، فتنبع الأصدقاء عبر النهر، وشاهد (كينتارو) يلوح للحيوانات مودعاً، ويدخل منزل أمه الصغير.

صمم الرجل على رؤية مدى قوة هذا الصبي، فشى خلفه الى المنزل. فوجيء (كينتارو) وأمه برؤية ضيفهما غير المتوقع، لكنهما رحبا به، حينئذ طلب الرجل العجوز من (كينتارو) أن يقاومه بذراعه الأيمن، فقد كان هذا الرجل فخوراً بقوة ذراعيه، ولم يفشل أبداً في أي اختبار للقوة. رفع كل من كينتارو والرجل ذراعه الأيمن، وقبض كل واحد منهما على يد صاحبه. مرّ وقت طويل وهما يتصارعان للوراء وللأمام، ولا يقدر أحدهما على أن يغلب الآخر، وأخيراً طلب العجوز من (كينتارو) أن يتوقف، وكلاهما قد انقطعت أنفاسه، وأخذ العرق يتصبب منهما، حينئذ صاح العجوز:

—«حسناً. هذا كافٍ.. أنت قوي مثلي وتعد أول شخص

لاأستطيع أن أغلبه بذراعي الأيمن القوي. أثناء مجيئي عبر الغابة، رايتك تقتلع شجرة ضخمة، لتجعلها جسراً على النهر. أنا متأكد أنك عندما تكبر ستكون أقوى رجل في اليابان كلها». ثم التفت نحو أم كيتارو قائلاً :

- انني أبدو حظاً، لكنني في الحقيقة واحدٌ من اكبر المحاربين في اليابان، وقد خرجت للبحث عن فتیان أقدمهم الى سيدي «ريكو» لتدريهم كجنود في الجيش. ومن حسن الحظ أنني وجدت ابنك، اسمحي لي أن أخذه إلى القصر في «إدو» وأعلمه. ليصبح محارباً عظيماً.

حينئذٍ قالت أم كيتارو :

- «هذا كرمٌ كبيرٌ منك أن تأخذ ابني لمثل هذه المصلحة المهمة . وأنا فعلاً أتمنى. منذ وقت طويل، أن يصبح (كيتارو) محارباً شجاعاً ومهازراً مثل والده، ولكنني كنت أعرف. أنه لا يوجد أحدٌ يعرفه في «إدو» فقد كنت خائفة من ألا يتحقق حلمي». فأجابها الرجل العجوز :

- إن حسن الحظ هو الذي جعلني أشاهد ابنك في الغابة. وسوف آخذه معي الى سيدي (ريكو) إذا كنت فعلاً ترغبين أن يصبح محارباً».

كانت أم كيتارو مسرورة جداً. فحنت رأسها نحو الأرض

وقالت :

- انني أستاذك على ابني.

جاءت كل الحيوانات : الذئب والغزال والقرد والأرنب.  
وسألوا عما إذا كان بإستطاعتهم الذهاب معه. ومشوا جميعاً  
خلف (كيتتارو) والرجل العجوز، حتى آخر شبر في الجبل. لكي  
ينظروا إليهما وهما يتعدان.

وبمجرد وصولهما إلى «إدو» ذهب الرجل العجوز إلى السيد  
(ريكو) فوراً، وأخبره بكل شيء عن كيتتارو، وكيف وجد  
الصبي.

كان السيد (ريكو) مسروراً بالقصة، وأمر بإحضار كيتتارو  
أمامه، وأحبه عندما شاهده، فجعله واحداً من جنوده الشبان  
في الحال.

كان جيش السيد (ريكو) مشهوراً، بسبب فرسانه الأربعة  
الشجعان، وهؤلاء الرجال الأربعة، تم اختيارهم بوساطة السيد  
(ريكو) نفسه، من بين أقوى جنوده وأشجعهم. وكانوا يثيرون  
الاعجاب والرهبة في اليابان كلها، بسبب مغامراتهم الشجاعة.  
عندما كبر كيتتارو وأصبح رجلاً، صار قائداً لهؤلاء الفرسان  
الأربعة، وتعددت القصص التي تحكي عن شجاعته ومغامراته  
المثيرة.

ذات مرة. كان السيد (ريكو) وأصدقائه. موجودين في  
وليمة. وحدث طرّق على الباب بصوت مرتفع: ثم اندفع رجلٌ  
وارتمى على قدميّ السيد (ريكو) صائحاً:  
- سيدي. سيدي. ابنتي خطفها شيطانٌ شرير. لقد أتى في  
الليل وجرها من سريرها. أخشى أن يقتلها ذلك الشيطان.  
ساعدني ياسيد ريكو: ساعدني.!

حينئذ قام كل الفرسان. صاحوا وتحدثوا بغضب، فرفع  
السيد (ريكو) يده من أجل أن يسكتوا وقال:  
- «سمعت عن ذلك الشيطان من قبل. وهذه ليست أول مرة  
يأخذ الأطفال من أسرّتهم. فلا بد أن نعرّض عليه ونقتله، تقدم  
يا كينتارو إلى الأمام. وأنتم ياجنودي الشجعان.!»  
تقدم كينتارو وانحنى قليلاً أمام السيد (ريكو) قائلاً:  
- «أنا مستعدٌ ياسيدي: سأجد كهف هذا الشيطان الشرير.  
وأشتبك معه واقتله بقوة سيفي، وبراعة ذراعي الأيمن، سأحطم  
ذلك الشيء الشرير.»

غادر (كينتارو) القصر وانطلق نحو الجبال، كانت  
المنحدرات حادة ومغطاة بالأشجار، لكن كينتارو كان يعمل في  
الغابات المتشابكة، تتبع كينتارو آثار ذلك الشيطان، كان  
الطريق طويلاً وصعباً، على حواف الصخور، فوق منحدرات

وعرة وانهار، لكن أخيراً وصل كيتتارو الى الكهف الغامض  
حيث يعيش ذلك الشيطان.  
وقف كيتتارو خارج الكهف المظلم ورفع سيفه العظيم في  
الهواء صائحاً :

«انه أنا كيتتارو، الفتي الذهبي، اخرج أيها الشيطان وسوف  
تقتل، سأقطع رأسك بسيفي، واحمله الى سيدي (ريكو).  
اخرج أيها الشيطان الشرير، وقاتلني».  
مع زجرة شديدة، هب الشيطان متحفزاً، من فتحة  
الكهف، وهجم على كيتتارو، كانت معركة فظيعة، جاهد كل  
منهما فيها للتغلب على الآخر، فكانا يتقدمان ويتراجعان أمام  
واجهته الكهف، قاتل الشيطان مستخدماً أسنانه الحادة وأظافره  
الطويلة، أما كيتتارو فقد استخدم سيفه العظيم، وكل ضربات  
المصارعة التي يعرفها، وأخيراً رفع سيفه الحاد فوق رأسه، بكلتا  
يديه وضرب الشيطان، فقطع رأسه، حمل كيتتارو الرأس  
الدامي، نازلاً الجبل واحضره أمام السيد ريكو، وكان كل من  
يشاهده يدهش للمنظر الفظيع، وأصبح (كيتتارو) وأعظم بطل  
في عصره.





# طائر الكركي المفرج





كان هناك رجلٌ طيّبٌ وأمينٌ. يُدعى (يوهيو). وكان يعيش منذ زمن طويل في قرية صغيرة ويعمل حطاباً. وفي يوم شتوي بارد، حيث الأرض مغطاة بطبقة سميكة من الجليد. كان (يوهيو) عائداً إلى بيته. من عمله في الغابة. وقد حمل على كتفه كيساً مليئاً بالخشب. ومع اقتراب المساء، وكانت برودة الجو شديدة، مشى مستعجلاً. عبر الجليد الذي غطى الحقول. فجأة شاهد شيئاً ما أسود اللون. يرقد في الجليد. شيئاً ما يتحرك ويصرخ، توقف (يوهيو) وأنزل الكيس عن كتفه. وذهب ليرى ماهذا الشيء. وبينما هو يقترب منه. صرخ ذلك الشيء ثانية. فاستطاع أن يرى أنه طائر الكركي. طائر جميل ضخم. له ساقان طويلتان. عندما شاهد الكركي (يوهيو) قادماً نحوه. حاول جاهداً أن ينهض، فاستطاع (يوهيو) أن يرى إصابة في أحد جناحيه. فصاح قائلاً :

- يالك من مسكين. تعال، دعني أساعدك. إنك إذا بقيت هنا في الجليد، فسوف تموت.

هدأ الكركي وسمح ليوهيو أن يلتقطه بلطف وعناية. فرب على ريشه وحمله تحت إبطه، وتوجه به إلى بيته.

كان يوهيو رجلاً لطيفاً رقيق القلب. وشعر بالأسف من أجل الكركي الجميل. فظل يعتني به حتى تحسنت حالته كما

كانت : حينئذ أطلق سراحه ، ليظهر بعيداً في السماء .  
ذات ليلة . بعد ذلك بعدة أيام ، سمع (يوهيو) شخصاً يطرق  
بابه ، وعندما فتح الباب ، وجد امرأة واقفة على الجليد ، وفي  
ضوء مصباحه استطاع أن يلاحظ أنها صغيرة وجميلة وترتجف  
من البرد ، فتطلع إليها في دهشة ، قالت المرأة بصوت رقيق  
عذب :

- انني تهت وسط الجليد ، فهل تسمح لي بالدخول وقضاء الليلة  
في منزلك ؟.

- نعم . نعم ، على الرَّحْب والسَّعة ، تفضلي .  
أشعل (يوهيو) نار الموقد مرة أخرى ، بإضافة خشب جديد  
اليها ، ثم أحضر أرزاً وحساء ساخناً للمرأة الصغيرة ، واسمها  
(أوتسو) .

كانت على قدر من اللطف ودماثة الخلق ، مثل يوهيو نفسه .  
هبت عاصفة في اليوم التالي ، فبقيت (أوتسو) في البيت ،  
وبدأ يوهيو يشعر نحوها بالحب ، كما أحبته هي أيضاً لرقة قلبه ،  
وبسرعة تزوجا وعاشا معاً في سعادة ، رغم أن يوهيو يكسب  
أموالاً قليلة ، وانها كانا فقيرين جداً .

ذات ليلة . تماماً قبل عشية العام الجديد ، كانا يجلسان معاً  
كعادتهما حين لاحظت أوتسو أن زوجها ، كان قلقاً من شيء ما ،

فقالت له :

زوجي العزيز، ماذا يقلقك، أرجوك، أخبرني؟

تنهّد (يوهيو) ثم قال :

-«حسناً، انه اقتراب مطلع العام الجديد، لكنني لا أستطيع أن  
أعمل أية استعدادات للعيد، لأنني لأملك نقوداً، حتى انني لا  
أملك مايكفي لشراء كعك الأرز، كم أتمنى أن أملك بعض  
النقود...؟»

وأستمعت (أوتسو) إليه في صمت، ثم قالت :

-«يوهيو، انني سوف أحيك من أجلك، ويمكنك أن تأخذ  
القماش الذي أحيكه فتبيعه في السوق وتحصل على بعض النقود.  
لكن أرجوك، لا تنظر في الغرفة الأخرى وأنا اعمل فيها، عدني  
ألا تفعل ذلك.؟!»

وفعلًا وعَدها يوهيو، فذهبت (أوتسو) الى الغرفة الأخرى  
وبدأت تحيك بعض القماش، ظلت تعمل عدة ساعات. وتعب  
(يوهيو) من الانتظار، لكنه كان صبوراً.. وأخيراً خرجت أوتسو  
بقطعة من قماش جميل في يدها، لقد كانت أروع قطعة قماش  
رأها يوهيو، فأخذها وتوجه بها في الصباح الى سوق المدينة  
وباعها بمبلغ من المال، لم يملك مبلغاً مثله في حياته. وهذا أثار  
(يوهيو). وهيج مشاعره كثيراً، لقد اشترى به أشياء كثيرة على

الفور، فأنفق المبلغ كله وهو في هذه الحالة من الإثارة.  
وهكذا رجع الى البيت، فطلب من (أوتسو) أن تحيك له  
قطعة أخرى من القماش لقد أصبح شرهاً لدرجة أنه لم يلحظ أن  
المزيد من العمل؛ جعل أوتسو أكثر نخافة. ومع ذلك فقد كانت  
تحيك له قماشاً جديداً، كلما طلب منها ذلك لأنها تحب يوهيو  
كثيراً.

وذات يوم طلب منها يوهيو قطعة قماش أخرى، وكالعادة  
قالت أوتسو:

— سوف احيك لك، لكن تذكر وعدك. فلا تنظر إلى في الغرفة  
الأخرى وأنا أعمل فيها.

وعدها (يوهيو) وجلس ينتظر. لكنه بسرعة ملّ من  
الانتظار. كان يستطيع أن يستمع لصوت الحياكة. فبدأ يسأل  
نفسه: «لماذا لا يمكنه النظر الى أوتسو وهي تعمل؟»  
وبسرعة بدأت تساوره الشكوك. فلم يستطع أن يمنع نفسه  
من النظر إليها. وبرّر ذلك لنفسه قائلاً:

— لن تغضب مني أوتسو إذا تطلعت إليها لحظة فقط.  
في النهاية. لم يعد يحتمل أن ينتظر، فانسَلَّ إلى مدخل الغرفة  
الأخرى ونظر إليها إلا أن أوتسو لم تكن في الغرفة ابداً. وبدلاً  
منها رأى طائر كركي نحيفاً جداً يتزعزع من ريشه ويحيك منه

القماش، أدرك يوهيو أنه مشابه تماماً للكركي الذي أنقذ حياته  
منذ عدة شهور.

حينئذ تسلل مرة أخرى وجلس يفكر بهدوء، لقد شعر بقلق  
شديد، ماذا ستفعل أوتسو بعد أن عرف سرها؟  
اخيراً توقف صوت الحياكة وخرجت أوتسو من الغرفة وفي  
يديها قطعتان من القماش وقالت بحزن :

«يوهيو، انك نقضت عهدك لي، وحيث أنك الآن تعرف  
أنني كركي فلن أستطيع البقاء هنا أكثر من ذلك، خذ هاتين  
القطعتين من القماش بع واحدة واحتفظ بالأخرى، لعلها تذكرك  
بي.»

صاح يوهيو :

أرجوك يا أوتسو لا تتركيني، كيف أدبر حياتي من غيرك؟ انني  
أحبك.!

لكن أوتسو ابتسمت برقة وهزت رأسها قائلة :

«لا يا يوهيو، انني أتيتُ هنا لأردّ لك معروفك معي، وبقيت  
لأنني أحببت قلبك النبل، لكن منذ أن حكّت لك القماش،  
بدأت تتغير وأصبحت طماعاً وقاسياً، لا بد أن أذهب، مع  
السلامة.»

فصاح يوهيو المسكين :



- لاتذهبي يا أوتسو، أرجوك. لاتتركيني وحدي. انني لن أفشي  
سرّك، ولن اطلب منك أي قماش بعد ذلك. لاتذهبي!  
وبمجرد أن ابتسمت أوتسو بحزن مرة أخرى ولوحت  
مودعة. خرجت إلى الباب. وفي الحال تحولت الى كركي.  
وفتحت جناحها الرائعين وارتفعت في السماء. وبينما وقف يوهيو  
يراقبها في يأس، كانت ترتفع أعلى وأعلى في السماء. حتى غابت  
عن ناظره. وحينئذ لم يكن هناك إلا صوت يوهيو منادياً:  
- «أوتسو. أوتسو».

## اوراشیماتاور





حدث ذات مرة، أنه كان هناك صيادٌ يدعى (أوراشيا نارو) كان يخرج بقاربه كلَّ يوم، ليصطاد السمك ويبيعه في السوق. ويشترى بالنقود طعاماً وملابس له ولوالديه. اللذين أصبحا عجوزين. وغير قادرين على العمل.

أحب (أوراشيا) السمك والبحر. كان يتمدد في مؤخرة قاربه، ومعه خيط الصيد العائم في الماء، ويستمع الى صوتِ الأمواج. تصدح على جوانب القارب. وأحياناً كان يستند على جانب القارب عدة ساعات، لمجرد أن يراقب السمك. وهو يمر سابحاً تحت الماء والأعشاب المائية ترقص لحركة البحر. لكن (أوراشيا) لم يكن رجلاً كسولاً. فقد كان أحسن صياد في قريته. وكل يوم يرجع الى بيته. ومعه سلال مليئة بأفضل السمك واكبره.

ذات يوم، كان يمشي على الشاطئ، عائداً الى بيته. حاملاً سلّة السمك تحت ذراعه، فشهد بعض الصبية يضربون سلحفاة بحرية.

كانوا يحرقونها الى جهة معينة، ثم يرجعون بها ثانية. ويضربونها بالعصي ويرمونها بالأحجار.

شعر أوراشيا بأسف شديد من أجل السلحفاة المسكينة وقال :

- لاتفعلوا ذلك. انكم تؤذون السلحفاة ولو تماديتم في ضربها  
ستموت. لكن الصبية لم يتوقفوا عن ضرب السلحفاة، وقال  
واحد منهم :

- ابتعد عنا. نحن نستطيع ان نفعل أي شيء نريده بهذه  
السلحفاة لأننا أمسكناها. انها ملكنا.!

فسأل أوراشيا :

- هل تبيعها لي اذا أعطيتك بعض النقود ثمناً للسلحفاة؟  
أخيراً. قال الصبية :

- حسناً. سنعطيك السلحفاة إذا دفعت لنا ثمنها.

وفي الحال أعطى أوراشيا قطعة نقد معدنية، لكل واحد من  
الصبية. وراقبهم وهم يتعدون ضاحكين. وكل منهم يمزح مع  
الآخر. ثم نظر نحو السلحفاة قائلاً :

-«غالباً. كان هؤلاء الصبية الأشقياء سيقتلونك أيتها  
السلحفاة. الافضل لك أن تبعدني عن هذا الشاطيء الآن.»

التقط السلحفاة وحملها الى البحر، فتركها تذهب، كانت  
السلحفاة سعيدة برجوعها الى الماء في أمان، وبدأت تسبح  
مبتعدةً بسرعة. بعد ذلك بعدة ايام، حينما كان أوراشيا خارجاً  
للصيد في قاربه كعادته، سمع اسمه يتردد : أوراشيا، أوراشيا. !  
كان الصوت واضحاً كالجرس، وناعماً كنسمة صيف،

تلفت حوله فرآى سلحفاة، تنظر اليه من الماء، فسألها أوراشيا :

- هل أنت التي تنادينني !

- نعم أنا، جئت لكي أشكرك على معروفك، عندما أنقذت حياتي ذلك اليوم.

- ياه. ! هذا لطفٌ شديد منك.

- ألم تذهب إلى القصر تحت ماء البحر؟

- لقد سمعت عنه، لكنني لم أذهب الى هناك.

- لماذا لاتأتي معي الى القصر، انه قصرُ ملك البحر، أحب أن أفرجك عليه، رداً على جميلك.

وبما أن السلحفاة قدمت دعوتها بجدية شديدة. فقد قرر أوراشيا أن يتزل معها إلى القصر. وكما لو أن ذلك يحدث بوساطة السحر، فأن السلحفاة تغيرت فجأة، وأصبحت كبيرة. في مثل حجم الانسان، وطلبت من أوراشيا أن يصعد فوق ظهرها. ثم استدارت وغطست في البحر

وبطريقة غريبة وجد أوراشيا نفسه قادراً على التنفس تحت البحر، وهو جالس فوق ظهر السلحفاة، يتلفت حوله، وبينما هو ممتطٍ ظهرها تحت الماء، كانا يسبحان عبْر غابات من نباتات بحرية عائمة، خضراء وحمراء وبُنية، مرّاً بصخور على هيئة معابد وقلاع ومداحن، مرّاً بمئات من الأزهار الجميلة من المرجان.

وكهوف غامضة في سواحل صخرية خضراء مظلمة، السمك يسبح حولها. سمك كبير، وسمك صغير، ذهبي وأحمر، أسود وأبيض، وبجميع ألوان الطبيعة، لم يتعب أوراشيا أو يمل من التطلع إلى ذلك العالم الغريب الجميل تحت البحر، أخيراً وبعد مسافة طويلة، ظهرت البوابة العظيمة لقصر ملك البحر، وخلف البوابة انحدار طويل لسقوف القصر، توقفت السلحفاة أمام البوابة وقالت :

— هذا هو القصر تحت البحر. أريدك أولاً أن تقابل الأميرة، من فضلك انزك عن ظهري وانتظر دقيقة.

ذهبت السلحفاة إلى حارس البوابة وهو السمكة أم سيف فضية اللون وكبيرة فقالت لها :

— احضرت ضيفنا أوراشيا تارو من اليابان، من فضلك دلينا على الطريق إلى الأميرة.

وفي الحال قادهما حارس البوابة، عبر البوابة، ثم خلال ردهة طويلة، حيث يوجد عدة خدم من الأسماك، منتظرين ليدلّوا أوراشيا على الطريق، وكانت كل جوانب الردهة مغطاة بصور من المحار والمرجان، وفي نهاية الردهة، كانت توجد غرفة واسعة، خرجت منها أميرة جميلة، لترحب به، وكانت هي أروع امرأة شاهدها أوراشيا، كانت ذات شعر طويل أخضر

يتأوج في الماء ولها عينان واسعتان قائمتان، قالت له :  
— أهلاً أوراشيا، مرحباً بك في قصر ملك البحر، أشكرك على  
كرمك مع صديقتي السلحفاة، أرجو أن تشعر أنك في بيتك  
وتبقى معنا وقتاً طويلاً.

هذه الفتاة الجميلة. أشعرت أوراشيا بترحاب حار، وجلسا  
لياً كلا، كان السمك الخادم يحضر طعاماً شهياً لهما ليأكلاه.  
وقام سمك آخر بالرقص والغناء لتسليةهما. تأمل أوراشيا القصر  
الرائع، والأميرة الجميلة اللطيفة. فامتلاً قلبه بالسعادة. وبقدّر  
جمال الأميرة كانت متعة أوراشيا بالحياة تحت البحر. وهذه  
الأيام أصبحت أسابيع كما أصبحت الأسابيع شهوراً. ونسى  
أوراشيا كل شيء عن والديه وبيته. مرت ثلاث سنوات قبل أن  
يتذكر والديه العجوزين في البيت: وفكر قائلاً لنفسه :  
— يجب أن لا أبقى هنا أكثر من ذلك. فإن والدي سوف يقلقان  
عليّ. ولذلك ذهب إلى الأميرة وقال لها :  
— انني قضيت وقتاً ممتعاً معك هنا وكنت لطيفة جداً معي. لكنني  
يجب أن أذهب الآن.

قالت الأميرة والدموع في عينيها : ولماذا بسرعة ؟ ابق معي  
ولو يوماً واحداً.

أوضح لها أوراشيا أن واجبه نحو والديه أكثر أهمية من



سعادته الشخصية وقال :

- لا بد أن أذهب الى البيت. لكنني سأرجع بسرعة.  
وعندما فهمت الأميرة انه مضطر للذهاب. أعطته صندوقاً  
صغيراً جميلاً وقالت :

- «أوراشيا. هذا الصندوق هدية. انه يحتوي على شيء ثمين  
جداً وقد أعطيته لك حتى أذكرك بحبنا. أرجو أن تأخذه معك.  
لكن يجب أن تعديني بأنك لن تفتحه معها حدث».

وفعلأ وعدھا (أوراشيا) بذلك. ثم وضع الصندوق في كم  
قميصه. وقبل الأميرة مودعاً، ثم غادر القصر. وركب على ظهر  
السلحفاة مرة أخرى. وأخيراً وصلا إلى الشاطئ قرب قريته  
فتزل اوراشيا عن ظهر السلحفاة ووقف على الشاطئ ملوحاً لها.  
بينما هي تغوص تحت الامواج. وتسبح متبعدة. التفت أوراشيا  
لينطلق الى بيته. ثم توقف مدهوشاً. فالقرية تبدو مختلفة. لكن  
الشاطئ كان هو نفسه وكذلك التلال خلف القرية. كانت.  
هي نفسها. لكن توجد بيوت مختلفة. وتبدو القرية أكبر مما  
كانت، وأثناء تجواله في الشارع الرئيس. لم يقابل أحداً يعرفه.  
عدد كبير جداً من الناس مرّوا به. لكن جميعهم كانوا غرباء.  
وكلهم غير مألوفين بالنسبة له. همس أوراشيا في نفسه :  
- ماذا حدث، أنا متأكد أن شيئاً فظيلاً قد حدث. ولا بد أن

أصل بل البيت بسرعة!  
وفعلاً أسرع الخطى نحو بيت والدي . لكنه عندما وصل الى  
هناك . لم يكن البيت موجوداً . كانت هناك أعشاب طويلة تحت  
الأشجار.

أوه أوراشيا في يأس قائلاً :  
يـ غريب . غريب . لا بد أن شيئاً ما قد حدث . فإذا  
يمكن أن يحدث . في تلك اللحظة . مَرَّ به رجلٌ عجوز . يتوكأ على  
عصا . فسأله أوراشيا :

— من فضلك ، ألا تعرف أين يكون بيت أوراشيا ؟  
فأجابه العجوز :

— بيت أوراشيا ؟! حسناً . ان عمري مائة سنة . لكنني لم اسمع  
أبداً عنه . قال أوراشيا :

— انه كان يعيش في مكان ما . قريب من هنا .  
فكر العجوز لحظة . وهو متكىء على عصاه . ثم قال :  
« ياه . لقد تذكرت الآن . لا بد أنك تقصد أوراشيا الصياد .  
لكنه كان يعيش قبل ثلاثمائة سنة . فعندما كنت طفلاً . سمعت  
قصصاً عنه . قال الناس انه خرج وراء سمكة في البحر ولم يعد .  
ومال البعض للقول بأنه ذهب الى قصر ملك البحر . تحت الماء .  
لماذا تسأل عنه أنت بعد مضي ثلاثمائة سنة ؟ »

ومشى العَجُوز ببطء مرة أخرى . في حين جلس أوراشيا على  
العشب الطويل وقد شعر فجأة بأنه أصبح وحيداً . وقال  
لنفسه :

- منذ ثلاثمائة سنة ! وكنت أظن أنني بقيت مع الأميرة فقط  
ثلاث سنوات ! لا بد أن ثلاث سنوات في القصر تعادل ثلاثمائة  
سنة في هذا العالم . والا فلماذا اختفى والدائي وبيتي ؟ !  
وبينما هو يجلس حزيناً هكذا . سقط من كم قميصه  
الصندوق الصغير . الذي أهدته الأميرة إليه . وفتحه دون أن  
يفكر .

وفي الحال تصاعدت من الصندوق سحابة رقيقة من  
الدخان الأبيض . وبمجرد أن لامس الدخان وجهه . أصبح ممثلاً  
بالتجاعيد وشعره الأسود تغير الى الأبيض . فصاح أوراشيا في  
يأس :

- « لقد حفظت الأميرة شيخونختي في هذا الصندوق . ! »  
لغاية هذه اللحظة كان رجلاً قوياً في الرابعة والعشرين .  
لكنه فجأة أصبح عجوزاً جداً ، وجلس هناك يتطلع بعيداً نحو  
البحر ، وفي الصباح عندما مرّ أهالي القرية ، وجدوا جثة رجل  
عجوز جداً . يرقد ميتاً .

# موجينا





منذ زمن طويل ، في الضاحية القديمة من طوكيو . كان هناك  
ممرٌ مائيٌ قديم ، وكانت حافة جوانبه مغطاة بالنباتات . والماء قائم  
اللون . كرية الراححة ، وبجانب الممر المائي ، يوجد طريق صخري .  
يرتفع على هيئة منحدر ، وفي تلك الايام . لم تكن هناك مصابيح  
في الشوارع . وكان الطريقُ مظلماً ومليئاً بالظلال دائماً في أثناء  
الليل .

فرأى جماعة قليلة من الناس يمشون هناك بعد أن يخل  
الظلام . كانوا يخافون من (موجينا) ، الذي يعتقدون أنه يعيش  
في الممر المائي ، و (موجينا) ، هذا مخلوق شرير . يغير شكله ليبدو  
شبيهاً بالانسان ، ثم يضرب الناس بالليل .

وفي وقت متأخر جداً من إحدى الليالي . كان هناك رجلٌ  
عجوزٌ ، يهرول عائداً من عمله الى البيت . ولم يكن هناك قمرٌ في  
تلك الليلة . لذلك حمل مصباحاً في يده ، وبينما كان يصعد على  
الطريق الصخري ، قريباً من المجرى المائي . شاهد فجأة امرأة  
تجلس على حافة المجرى المائي ، وكانت تبكي . فقال في نفسه :  
- ربما تفكر في أن تقتل نفسها . يجب أن أمنعها .

كانت امرأة جميلة وشعرها مصفوف على طريقة السيدات  
الثريات ، وكان وجهها مغطى بجزء من فستانها ، توجه العجوز  
اليها وسألها :

- «ماهي مشكلتك؟» أخبريني إذا كان هناك شيء أستطيع أن أقوم به. فأنا يسعدني أن اساعدك، ولن أؤذيك فاسمحي لي أن أساعدك».

لكن المرأة الشابة استمرت في البكاء. وهي ماتزال تغطي وجهها بفستانها.

فقال العجوز :

- «أرجوك، أرجوك استمعي إليّ. ليس هذا مكاناً مناسباً لسيدة شابة في الليل، لاتبك وأخبريني فقط كيف أستطيع أن أساعدك».

وببطء نهضت المرأة وهي ماتزال تبكي وظهرها ناحية العجوز. الذي وضع يده على كتفها وقال :  
- فقط، استمعي اليّ لحظة.

التفتت المرأة نحوه وأسقطت الفستان عن وجهها، فلم يرها عيين ولا أنفاً ولا فماً، ولا يوجد شيء على الاطلاق!  
أطلق العجوز صرخة خوف واستدار وهو يجري، صاعداً المنحدر بمحاذاة الممر المائي، وظلّ يجري ويجري، فلن الخوف قد أعار قدميه أجنحة.  
وكان مصباحه قد انطفأ، وأمسى كل شيء أسود وفارغاً أمامه. لكنه استمر يجري ويجري. ولا يجرؤ أن يلتفت خلفه.

أخيراً شاهد ضوءاً على البعد. فجرى ناحيته. كان الضوء  
ينبعث من كشك بائع المعكرونة، على جانب الطريق. كان أي  
ضوء وأي رجل بمنزلة إشارة مطمئنة للرجل العجوز. بعد  
التجربة الخفيفة، التي مرَّ بها، فجرى بسرعة إلى الكشك وجلس  
عند قدمي بائع المعكرونة.

جلس وهو يرتجف بخوف ويتأوه : آه. آه. آه.  
فسأله بائع المعكرونة :

- ماهي مشكلتك أيها العجوز؟ هل تأذيت من أي شخص؟  
فتأوه العجوز قائلاً :

لا، لم يؤذني أحد، فقط.. آآ، أي. !  
هل بعض الأشرار..؟

أوه، لا، لقد شاهدت.. شاهدت امرأة: عند الممر المائي.  
وقد أرّنتني، آه، لأستطيع أن أخبرك!  
فصاح بائع المعكرونة :

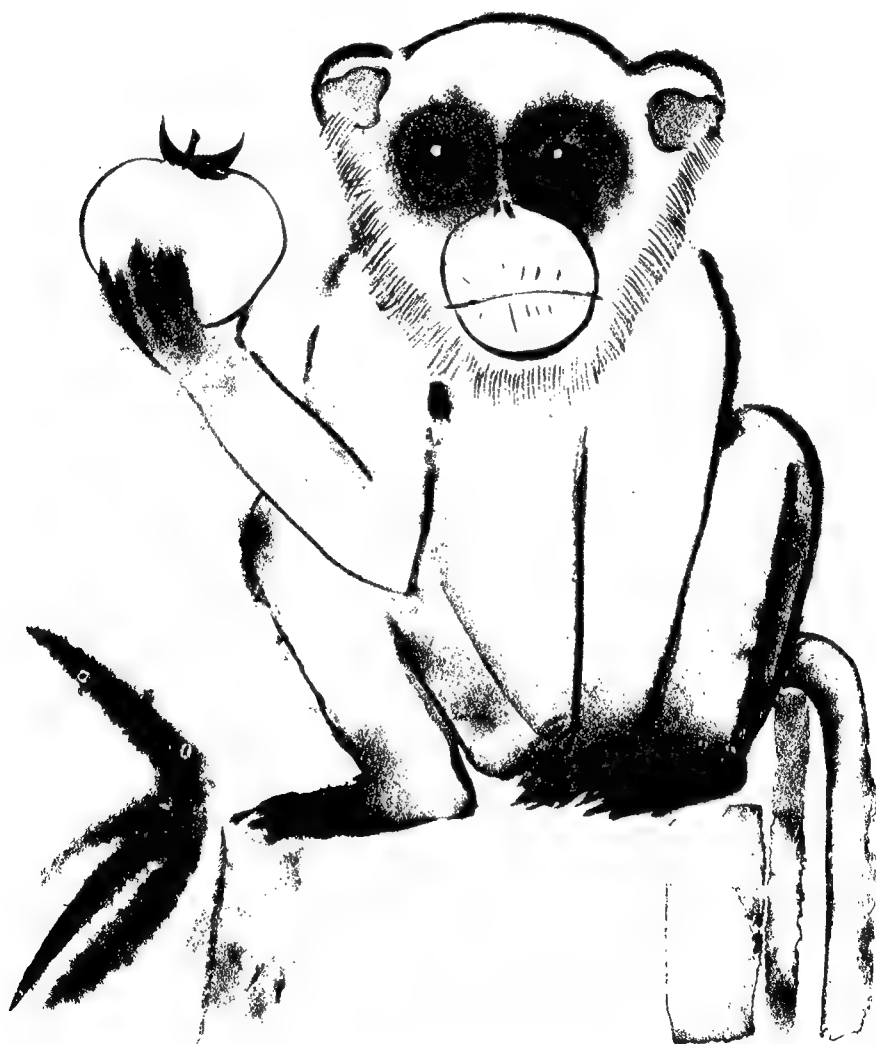
- حسناً، هل جعلتك ترى شيئاً مثل هذا؟

واستدار بوجهه نحو الرجل العجوز، وكان وجهها يخلو من  
العينين والأنف والفم، ثم اختفى كل شيء، حتى ضوء الكشك  
اختفى.





## القرد والسرطان النهري





في صباح ربيعي جميل، كان هناك قرودٌ وشرطانٌ يلعبان معاً، على ضفة النهر، وبينما كانا يقومان بجولة استكشافية، عثر السرطان على فطيرة أرز، أما القرد فوجد بذرة من فاكهة يابانية لذيذة، تسمى « بيرسيمون ».

التقط السرطان فطيرة الأرز وعرضها على القرد قائلاً :  
- أنظر، يالها من شيء رائع، أعره عليه!  
وحينئذ عرض القرد على السرطان بذرة (البيرسيمون)  
وقال :

- وأنا أيضاً وجدت شيئاً رائعاً!  
ومع أن القرد يحبُّ ثمرة فاكهة البيرسيمون، لكنه لا يستطيع أن يأكل البذرة. لذلك أراد فطيرة الأرز بدلاً منها. إلا أن السرطان لم يوافق على استبدال الفطيرة بالبذرة.  
حينئذ قال القرد الشاطر :

- «كم تكون غيباً إن لم تفكر في المستقبل. ! يمكنك أن تأكل فطيرة الأرز الآن، وهي طبعاً أكبر من بذرتي. لكنك إذا زرعت هذه البذرة في الأرض، فسوف تنمو وتصبح شجرة. وفي سنوات قليلة ستحمل كميات من الفاكهة، أكبر كثيراً من هذه الفطيرة الصغيرة، وإذا لم تصدقني، سأزرعها لنفسني. رغم تأكيدك من أنك ستحزن إن لم تستبدلها معي».

فكر السرطان وقرّر أن ما قاله القرد صحيح، لذلك وافق أن يستبدل الفطيرة ببذرة البيرسيمون.

تظاهر القرد بأنه لا يريد أن يعطي بذرة البيرسيمون للسرطان، ثم أخذ فطيرة الأرز وأكلها بسرعة.

وعندما رجع السرطان الى بيته، زرع البذرة في الأرض، كما أخبره القرد، وفي الربيع التالي، كان السرطان سعيداً، وهو يرى البذرة وقد نمت لتصبح شجرة، وكل عام كانت تكبر أكثر. وفي إحدى السنوات، أمتلأ السرطان بفرح عظيم، عندما شاهد الشجرة تحمل أزهاراً في الربيع، فهذا يعني أنها ستكون في الخريف، محملة بثمار البيرسيمون الحلوة، وقال في نفسه :

- كم ستكون لذيذة الطعم هذه الفاكهة!

أخيراً، جاء اليوم، الذي رأى فيه السرطان أن الثمار جاهزة للأكل، وحاول أن يتسلق الشجرة، ليلتقط واحدة، لكنه وجد ذلك مستحيلاً، فالسرطان عموماً غير مهياً لتسلق الأشجار، حيثنّذ فكر في صديقه القديم، القرد، مساعدته في التقاط الثمار. وفعلاً ذهب ليرى القرد ويخبره بكل شيء عن بذرة البيرسيمون، التي كبرت وأصبحت شجرة محملة بثمار لذيذة، دهش القرد وأثير جداً بهذه الأخبار، فأراد أن يأخذ كل الثمار لنفسه.

وبمجرد أن شاهد الشجرة المليئة بالثمار، تساقطها بسرعة.  
وبدأ يلتقط الثمار ويأكلها واحدة تلو الأخرى. واستمر القرد  
الطماع في الأكل. ولم يترك إلا الثمار الخضراء النينة فقط. حينئذ  
توقف للراحة، وأثناء ذلك كان السرطان المسكين حزيناً جداً.  
عندما رأى أن صديقه القرد، لم يساعده في الحصول على  
الفاكهة، وعاتب القرد، ليذكره بوعده. أخيراً، التقط القرد  
أقوى ثمرة وأكثرها إخضراراً. ورمى بها السرطان، كانت الثمرة  
صلبة كالحجر، فأصاب السرطان المسكين وقتلته. وعندما رأى  
القرد أنه قتل السرطان قراً هارباً بأسرع ما يمكنه.

في الوقت نفسه، كان ابن السرطان، الذي يلعب مع  
صديق له، على مسافة ليست بعيدة من الشجرة. كان في طريقه  
للبيت. فرأى والده يرقد ميتاً على الأرض، وقد تكسرت  
صدفته في مناطق عديدة، وبجانبه ثمرة بيرسيمون غير ناضجة.  
فجلس يبكي بجوار والده، وقرر مع نفسه، أنه يجب أن يقتص  
لإغتيال والده.

لقد عرف أن القرد هو الذي قتله. لأنه شاهده ينطلق نحو  
الشجرة مع والده. وأدرك السرطان الشاب أن القرد أقوى  
وأبرع من أن يتقاتل معه، لذلك ذهب إلى صديق والده  
القديم: الهاون الصخري، ليطلب نصيخته. فأخبره ذلك

الصيديق : بأنها فعلاً يحتاجان الى خطة محكمة جداً لضرب القرد .  
لأنه محتال شاطر: الا أنه يعتقد أنها يستطيعان ذلك .  
وطلب هذا الصيديق مساعدة النحلة والقسطل<sup>١</sup> .  
وحينما سمعا قصة موت السرطان وطمع القرد . وعداه  
بمساعدة السرطان الشاب في أن يقتص لاغتياال والده .  
وعندما وضعوا خططهم . أرسلوا النحلة رسولاً الى القرد .  
وقالت النحلة للقرد :

- أرسلني السرطان الشاب لأبلغك بالأخبار المخزنة عن موت  
والده : الذي قتل منذ أسبوع . بأن سقط من فوق شجرة  
البيرسيمون . وهذا هو اليوم السابع . وحفل التأبين الأول لموته .  
ان صديقي السرطان أعد حفلاً صغيراً على شرف والده . ويطلب  
منك أن تأتي وتشاركه هذا الحفل . إذا أنك واحد من أفضل  
أصدقاء والده . وهو يأمل أن تشرف منزله بزيارتك في هذه  
المناسبة» .

عندما سمع القرد هذه الكلمات : ففرح كثيراً : انه كان قلقاً مما  
لو اكتشفت جريمته . أما الآن فقد شعر بالأمان تماماً . ثم تظاهر  
بأنه مندهش جداً من أخبار موت السرطان . وقبل الدعوة .  
فشكرته النحلة بأدب . ورجعت مسرعة الى السرطان الشاب :  
لتخبره أن القرد سيأتي للحفل على شرف والده : وعندما وصل

---

١. القسطل : ثمرة حلوة في حبة البيضاء . مغطاة بقشرة بنية توكل بعد أن تشوى في  
النار .

القرد الى بيت السرطان الشاب، كان يرتدي أحسن ملابسه .  
وتم الترحيب به من كل افراد عائلة السرطان ، وجلسوا إلى وليمة  
ضخمة ، كان القرد منسجماً كونه ضيف شرف ، وفرح بنفسه  
كثيراً جداً.

وعندما انتهت الوليمة ، أخذه السرطان الى غرفة الشاي .  
وهناك تركه ينتظر ، مرّ الوقت ولم يرجع السرطان الشاب . ونفذ  
صبر القرد وتعب من انتظار السرطان طويلاً ، شعر بالعطش .  
فتوجّه الى النار وبدأ يصب ماء حاراً من القدر . الذي كان يغلي .  
وبيّنا هو يفعل ذلك ، انفجر شيء حار جداً من الرماد  
وضرب القرد في رقبته ، كان هذا هو القسطل . أحد أصدقاء  
السرطان ، الذي كان مختفياً في النار : فوجيء القرد . فقفز  
للخلف محاولاً الهرب من الغرفة : حينئذ طارت إليه النحلة : التي  
كانت مختفية أيضاً ، ولسعته في وجهه ، صرخ القرد بغضب وألم .  
فرقبته حرقها القسطل ، ووجهه لسعته النحلة : اندفع القرد نحو  
الباب ، لكن الهاون الحجري ، كان ينتظره هناك . فسقط على  
رأسه ، ودقه في أرضية الغرفة ، فرقد القرد هناك ، غير قادر على  
الهرب ، وبيّنا هو راقد هكذا ييأس وألم : أتى إليه السرطان  
الشباب وقال :

— إنك قتلت أبي ، فهل أنت نادمٌ على جريمتك ؟



---

فصرخ القرد :

- لا، لا لقد كانت غلطة والدك، ولست أنا.
- أنت تكذب وسوف أخلص من أعمالك الشريرة. وأنتقم لموت أبي منك. حينئذ قطع السرطان الشاب رأس القرد. بمخليه القويين.

## اميرة ضوء القمر





في قديم الزمان، كان هناك رجلٌ عجوزٌ. وامرأته كانت عجوزاً أيضاً، وليس لهما اولاد، فكانا يعيشان وحدهما. ويكسبان قوتهما من صنع سلال الخيزران وبيعها. وفي أحد الأيام، كان الرجلُ العجوزُ منشغلاً بإقتلاع الخيزران، حيناً رأى ضوءاً ساطعاً يلمع من أحدها. وبحبٍ استطلاع، توجه إليها، فوجد أنها تلمع بضوء أبيض هادىء. كضوء القمر.

تناول العجوز فأسه، وقطع عود الخيزران، ولدهشته. وجد طفلة صغيرة جداً، كان طولها لايزيد على خمسة سنتيمترات وجميلة جداً، التقطها بعناية، وحملها الى زوجته في البيت. حيث قال لها :

- انظري يازوجتي، لقد أعطانا الخيزران ابنة. فرحت زوجته كثيراً، عندما رأت الطفلة الصغيرة جداً. وشعرت بأن أمنياتها قد تحققت أخيراً، حتى لو كانت الطفلة مولدة من الخيزران، وليست واحداً من البشر. لقد أسمياها : « كاجويا - هيم ». أو أميرة ضوء القمر بسبب الضوء الذي يشع منها.

وفي اليوم التالي، عندما رجع العجوز، ليواصل قطع عيدان الخيزران، وجد كمية من العملات الذهبية، بداخل أحد

العيدان. وأدرك أن هذه النقود. قد أعطيت له حتى يعتني  
بالطفلة. فاستخدمها في بناء منزل جديد فخم. من أجل ابنته  
الصغيرة. واشترى ملابس جديدة لها.  
وكبرت أميرة ضوء القمر سريعاً جداً. فأصبحت فتاة جميلة  
في غضون ثلاث سنوات. وانتشرت قصة جمالها بسرعة في اليابان  
كلها.

وجاء لرؤيتها عدد كبير من الشبان والوجهاء، ورغب  
بعضهم في الزواج من الأميرة المحبوبة. لكنها لم تقبل واحداً  
منهم.  
أخيراً، استطاع والدها أن يقنعها بأن تختار واحداً من ثلاثة  
من الوجهاء.

فقالَت أميرة ضوء القمر :  
« سأتزوج من الشخص الذي يمكنه أن يحضر لي ما أريده تماماً.  
وعلى هذا الاساس طلبت من الأول أن يحضر قبعة اللورد  
العظيم «بودها»

وطلبت من الثاني أن يحضر لها جلد فأر النار السحري.  
الذي لا يحترق بأي نار. أما الثالث فطلبت منه أن يذهب الى  
جبل «هواي» ويرجع بغصن من الشجرة العجيبة. التي تنمو  
هناك. وهي من الذهب والفضة وثمارها من الجواهر الثمينة.

وافق الوجهاء الثلاثة على هذه المهام الصعبة. لكنهم كانوا متكاسلين جداً في الاستمرار بالبحث الطويل عن هذه الهدايا. فلجأوا الى الخداع، فأحضر الأول قبة قديمة. مدعياً بأنها قبة اللورد العظيم «بودها».

أما الثاني فقد قتل فأراً عادياً وأخذ جلده الى الأميرة في صندوق من الذهب.

والثالث أمر خدمه بأن يصنعوا غصناً من الذهب والفضة. تتدلى منه مجوهرات ثمينة.

حزنت أميرة ضوء القمر، عندما رأت الهدايا، لأنها عرفت أن الوجهاء الثلاثة، لجأوا إلى الغش، فكسرت القبة، ورمت الجلد في النار، ثم أعادت الغصن المصنوع من الذهب والفضة. شعر الوجهاء بالخجل من أعمالهم، وغادروا البيت في يأس. أما الرجل الذي جاء لزيارة الأميرة الجميلة بعد ذلك. فكان هو الامبراطور نفسه، إذ سمع عن جمالها الرائع، ودفعه حب الاستطلاع الى ان يراها بنفسه، وبمجرد أن شاهد الامبراطور أميرة ضوء القمر، وقع في حبها فوراً، ودعاها للذهاب الى قصره، لتعيش معه، فأجابته الفتاة الرائعة :

« من فضلك، لا تطلب مني أن أذهب معك، انني لست انساناً عادياً، فإذا أطعتك وتركت هذا المنزل ووالدي الطيبين.

فسوف أصبح ظلاً».

وأثناء كلامها، تغير مظهرها وأصبحت ضعيفة جداً ورمادية مثل الضباب. فراح جالها وذهب عنها ضوء القمر الناعم الغريب.

وعد الامبراطور بحزن أن يتركها حرة، إن كان باستطاعته أن يزورها كثيراً.

ثم رجع الى قصره. وبمجرد أن غادر المنزل، تألفت أميرة ضوء القمر. واصبحت أجمل مما كانت.

ذات ليلة، بعد مدة قليلة، وجدها والدها، تنظر من شباكها الى القمر، وتبكي، وأصابها الدهول لرؤية دموعها. وسألاها عن السبب فقالت وهي تبكي :

«آه. ياوالدي العزيزين الطيبين. كما تعرفان. فاني لست انساناً عادياً، فقد جثت من القمر، والآن يجب أن أترككما وأرجع. في الليلة التالية لإكمال القمر، سيأتي وجهاء من القمر ليأخذوني. انني حزينة جداً لكوني سأترككما. لكن الوقت قد حان لعودتي الى بيتي الحقيقي».

شعر الوالدان أنهما لا يستطيعان العيش من دون ابنتهما الغالية، فطلب الرجل العجوز من الامبراطور أن يساعده. لينزع أهل القمر من أن يأخذوا الأميرة.

أخيراً، حلت ليلة اكتمال القمر. فوصلت آلاف من المحاربين، لحراسة منزل الرجل العجوز. وخبأت الأم أميرة ضوء القمر في غرفتها. كما أحكم الأب قفل الباب. وعند منتصف الليلة، كان القمر في قمة تألقه. وكان ضوء القمر ينساب. منعكساً على منزل الرجل العجوز. فجأة شاهد المحاربون الساهرون سحابة. على شكل عجلة حربية. تطير منطلقة من القمر باتجاههم. حاولوا إطلاق سهامهم عليها. لكن ضوء القمر ازداد بريقاً في عيونهم.

هبط قائد جنود القمر من المركبة. ساجداً في ضباب أبيض. وبينما هو يفعل ذلك، فتحت كل أبواب المنزل من تلقاء نفسها. وخرجت أميرة ضوء القمر. في حين انحنى الرجل العجوز نحو الأرض. راجياً السماح له بأن يحتفظ بأبنته. لكن محارب القمر هز راسه قائلاً:

«حان الوقت لكي ترجع الأميرة الى بلدها. انها أرسلت الى هنا معاقبة على خطأ ارتكبته. وقد تعلمت عندك ان تكون لطيفة وطيبة. والآن انتهت مدة عقوبتها. فيجب أن ترجع الى القمر». حمل واحد من أهل القمر فستاناً عجيباً من الريش. وقدمه للأميرة ضوء القمر لكي تلبسه. وجاء آخر حاملاً قنينة تحتوي على (اكسير الحياة) وهو مشروب يجعل الإنسان يعيش الى الأبد.



فشربت منه الأميرة. ثم تركت البقية للامبراطور مع رسالة تودعه فيها وتشكره على كرمه. حينئذ خلعت فستانها العادي وأعطته لوالديها حتى يذكرهما بها بعد رحيلها.

وبينما هي ترتدي الفستان المصنوع من الريش. أشرق بضوء ساطع. كأنه ينبعث من مائة مصباح. فحذا ظلمة الليل. فجأة. في ومضة ضوء خاطفة. ذهبت أميرة ضوء القمر ومعها أهل القمر. إذ صعدت بهم العجلة الحربية في السماء بسرعة. وفي الحال اختفوا بين السحاب. تاركين الرجل العجوز وزوجته. يقفان وحيدين في ضوء القمر.

في اليوم التالي. أخذ العجوز رسالة أميرة ضوء القمر و«اكسير الحياة» وذهب الى الامبراطور. الذي قرأ الرسالة والدموع تملأ عينيه. لكنه لم يشرب اكسير الحياة. فقد كان خائفاً من تأثيراته. وبدلاً من ذلك أمر بأن تحرق الرسالة والاكسير. عند شروق الشمس، على قمة أكثر الجبال غموضاً. وهو جبل فوجي، وحتى هذا اليوم. لا يزال الناس يستطيعون رؤية الدخان يتصاعد من قمة جبل فوجي.

## الفستان الراجع





في قديم الزمان. عاش صيادٌ يدعى «ريوهاكو». وكان  
يعتني بأمه المعجوز المريضة. في بيتٍ معزول على البحر. كان  
البيتُ مبنياً على حافة شاطئ، يسمى «يهو - نو - ماتسوبارا».  
وكان هذا الشاطئ، جميلاً. خصوصاً برمله الناعم  
الأبيض. الممتد تحت ماء البحر الأزرق الصافي. وطول النهار  
تتدحرج أمواج لطيفة للوراء وللأمام. تعلوا وتهبط على الشاطئ،  
بصوت رتيب.

وعلى طول الشاطئ. كانت تنمو أعدادٌ من أشجار  
الصنوبر الطويلة. وكانت أوراق الصنوبر الابرية الخضراء  
الزاهية. تهتز مع نسائم الربيع الناعمة. ويظهر من وراء  
الأشجار. على البعد. جبل (فوجي) الذي يمتد عالياً في  
السما. وقته مغطاة بالجليد.

كان «ريوهاكو» وأمه فخورين بشاغلها. رغم أنها  
فقيرة. ولاتستطيع أم «ريوهاكو» مغادرة سريرها. منذ عدة  
سنوات. لقد كانا سعيدين لكونهما يعيشان في مكان بهذا الجمال  
الطبيعي.

كان «ريوهاكو» رجلاً أميناً ومجتهداً في عمله. ذات صباح  
استيقظ كعادته قبل الفجر. ونزل إلى البحر ليصطاد. وبينما هو  
يدفع زورقه في الماء. أشرقت الشمس فوق قمة جبل فوجي.

فغيرت لون الجليد على منحدراته من اللون الأبيض الى الأحمر  
الوردي. وفي الوقت نفسه: ازداد تألق السماء والبحر تدريجياً.  
الى أن شاهد «ريوهاكو» ضوء الشمس الذهبي يلمع على رمل  
الشاطئ. وبدت أكثر بريقاً ونظافة، حيث لا يستطيع  
(ريوهاكو) إلا أن يقف ويتأمل جمال الطبيعة في اعجاب  
وصمت. واخيراً دفع زورقه الصغير داخل الماء وقفز فيه. حينئذ  
بدأ يحذف متوغلاً في الضباب الخفيف الذي مازال متديلاً فوق  
الماء.

وفجأة لاحظ (ريوهاكو) شيئاً غريباً يلمع بين أشجار  
الصنوبر، المنتشرة على طول الشاطئ فسأل نفسه:  
- ما هذا؟ عادة، لا يوجد هناك شيء!

وبفضول، استدار بالقارب وجذف بسرعة راجعاً الى  
الشاطئ. وبينما كان يخطو على الرمل، اشتتم رائحة الأزهار  
العطرة، وسمع صوت الموسيقى، فقال في نفسه: - «لابد أنني  
أحلم، وسأفوق في غضون دقيقة، كيف يمكن أن أسمع موسيقى  
هنا. على الشاطئ؟ وماذا أتى برائحة الأزهار العطرة هذه؟  
لا يوجد هنا شيء سوى البحر وأشجار الصنوبر، لابد أن  
كل هذا في خيالي فقط».

حينئذ لمح شيئاً لامعاً على غصن شجرة صنوبر. فتوجه إليه،

ورأى أنه كان فستاناً. بل هو فستانٌ غريبٌ وجميلٌ جداً. فقد كان مصنوعاً من شيء ما يشبه النور وناعماً مثل الريش ومليئاً بألوان مختلفة، تلمع في ضوء الشمس.

اقترب (ريوهاكو) متسللاً إلى أن وصل إلى الفستان.

فسحبه عن غضن الصنوبر بلطف. وقال في نفسه :

— سأخذه إلى البيت وأريه لأمي. إنها ستدهش لرؤيته. لا بد أن هذا أكثر جالاً من أي فستان في العالم.!

واستدار مهولاً إلى البيت والفستان في يده. لكنه فجأة سمع صوتاً ناعماً ينادي :

— انتظر. أيها الصياد، أرجوك انتظر.!

توقف (ريوهاكو) والتفت. فوجد فتاة تقف خلفه. تأملها بدهشة. لقد كانت أروع من أجمل فتاة شاهدها. وبينما هو يرقبها بتعجب. اقتربت منه أكثر. كانت تتحرك برقة. فبدت كأنها تطفو على الرمل. وقالت :

«من فضلك. أعد إلى الفستان. انه فستاني ولا أستطيع أن أطير عائدة إلى الفردوس من دونه. أرجوك أعده إليّ. فيجب أن أعود إلى الفردوس».

وبدأت تبكي. ف شعر (ريوهاكو) بأسف شديد لهذه الفتاة الرائعة من الفردوس. لكنه لم يرغب في أن يعيد الفستان

الجميل . فأجابها قائلاً :

— سأعيد إليك فستانك . إذا أعطيتني شيئاً آخر بدلاً عنه قالت  
الفتاة بعدم آرتياح :

— انني لا أملك شيئاً آخر، أعطيه لك.

ثم رفعت رأسها وابتسمت كأن فكرة، خطرت ببالها.  
وقالت :

— «أيها الصياد . إذا أعدت إليّ فستاني . سأرقص لك الرقص  
الخاص بالفردوس . والذي لم يشاهده انسان على الأرض من  
قبل . انه سيجلب لك الأمان والسعادة . بقية حياتك» .

فكر (ريوهاكو) في ذلك وشعر بارتياح ، فقال بلهجة  
ليئة :

— «إذا أعدت إليك فستانك ، يمكنك أن تطيري بعيداً في الحال  
ولن أرى الرقص» .!

فأجابت الفتاة :

— «أعدك أنني سأفعل ولا أحد من الفردوس يكذب أبداً .  
فنحن لا نتكلم إلا الصدق» .

حيثئذ شعر (ريوهاكو) بالحنج . وناولها الفستان من دون  
كلمة أخرى . بدأت فتاة الفردوس بالرقص كما وعدت . فسمع  
(ريوهاكو) الموسيقى الجميلة مرة أخرى . وبدت الفتاة الراقصة

محاطة بهالة مشرقة من النور، وشعر هو بأن هذا لم يعد شاطئه  
المألوف، الذي يصطاد عليه كل يوم، لكنه مكان ما، غريب  
وخيالي، وأمتلاً (ريوهاكو) بشعور عميق بالفرح.  
أخيراً، وهي مازالت ترقص، بدأت ترتفع الفتاة بالهواء  
ببطء. وقالت :

- الله معك ياريوهاكو. يمنحك الأمان والسعادة في منزلك  
دائماً.

وبينما هي ترتفع في السماء، كانت تبسم لريوهاكو. الذي  
بقي متطلعاً إليها. حتى لم يعد باستطاعته أن يرى شكلها. فتنهد  
واستدار مبتعداً، وتنبه على نفسه وهو ما يزال واقفاً على  
الشاطئ. وشمس الغروب تغوص في البحر. لقد انتهى النهار  
أثناء مشاهدته للرقص، فجرى بسرعة نحو البيت، كانت نسمة  
المساء باردة. وشعر بالذنب لأنه أضاع النهار من غير أن  
يصطاد، لكنه مرّ بمغامرة عجيبة. سيحكىها لأمه.

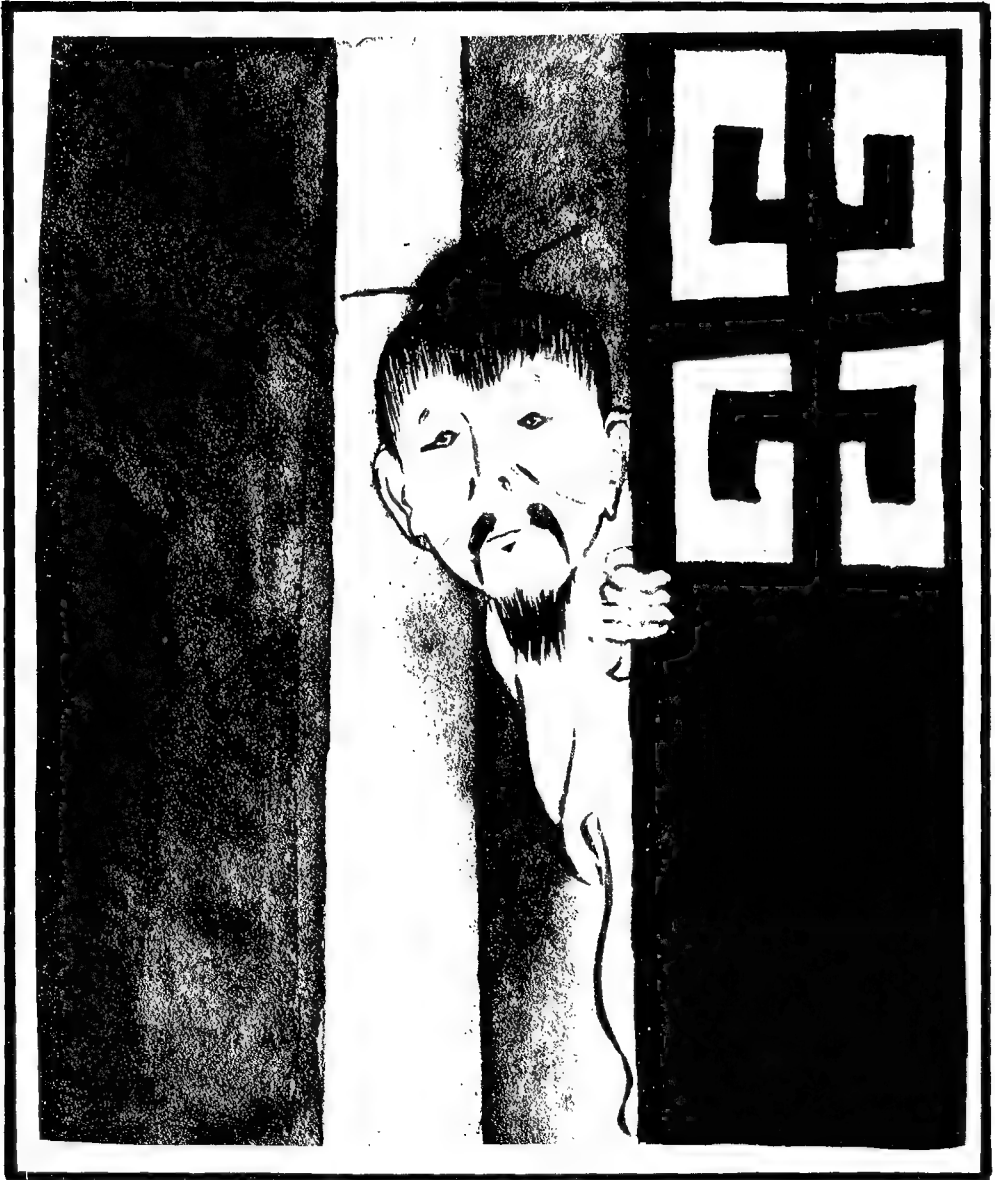
وبينما هو يقترب على مرأى من البيت الصغير. بين أشجار  
الصنوبر، تملكته الدهشة عندما شاهد أمه تقف خارجاً.  
لتنظره، لقد مرّ وقتٌ طويل، وهي لا تستطيع مغادرة سريرها.  
لذلك لم يكن قادراً على تصديق ما يراه، إلى أن مشى بفرح  
لتقابلها. وكان وجهها متألقاً بالسعادة. ثم جلسا معاً وحكى



ريوهاكو لأمه كل شيء عن الفتاة الجميلة من الفردوس  
وفستانها اللامع . وتأكد أن وعدھا كان يعني أن أمه سوف  
تسترد عافيتها من جديد . وكلاهما شكرھا من صميم قلبه . ومنذ  
ذلك اليوم يعيش (ريوهاكو) وأمه في أمان وسعادة . بمنزلھا  
الصغير . بين أشجار الصنوبر .

وإذا كنت في زيارة لشاطئ ميهو - نو - ماتسوبارا .  
فيمكنك أن تبحث عن الشجرة . التي علقت عليها فتاة  
الفردوس فستانها اللامع . وإذا كنت سعيد الحظ . يمكنك أن  
تعثر عليها ..

البائع المتجول وعصفور الأيكة المغرد





كان هناك بائعٌ متجولٌ شاب . يسافرُ من مدينةٍ الى أخرى .  
وفي كلِّ مدينةٍ يبيع للناس الأشياء الصغيرة ، التي يحملها وينادي  
بها :

شاي ، زيت ، إبر ، خيط .  
ويتجمع الناس ، ليروا ماعنده . أحياناً يشترون أشياءه .  
وأحياناً لا يفعلون ذلك ، لكنَّ البائع المتجول . كان يكسب مالاً  
كافياً ليعيش ، وكان سعيداً .

كانت نهاية السنة واحدة من المناسبات الطيبة . للبائع  
المتجول ، فالناس يريدون شراء أغراض للعام الجديد . وفي  
العادة كان شغله جيداً ، لكن أحياناً تمرَّ عليه أيام رديئة .  
وفي عشية عام جديد ، حينما كانت الشمس توشك أن  
تغرب خلف جبل (فوجي) . لم يكن البائع قد باع شيئاً . وكان  
يمشي في ممرٍّ على الجبال ، حاملاً حاجياته . بدأت تهب رياح  
باردة ، لذلك أشعل ناراً ، وجلس أمامها ، وفي الحال دفأته  
النار ، وشعر بتحسن ، ورغم أن الشمس قد غابت : الا أنه  
استمرَّ ينادي :

— شاي ، زيت ، إبر ، خيط ، وعندني أيضاً مساحيق للوجه  
وأحمر للشفاه وأمشاط .

حينئذ وفي مكان ما بين الشجيرات : سمع صوت امرأةٍ أرق

من صوت الطيور. تناديه :  
- أيها البائع المتجول. من فضلك بعني مشطاً وأحمر الشفاه. !  
تلقت البائع المتجول. فرأى خلف الشجيرات. بيتاً جميلاً.  
له بوابة واسعة. فمشى إليها. وانفتحت عندما دفعها. فدخل  
منها. وسمع الصوت يناديه :

- من فضلك. تعال من هذا الممشى.  
فتبع الصوت الى داخل البيت. حيث قاده الى غرفة  
الضيوف. ثم طلب منه أن يبقى هناك هذه الليلة. لأنها عشية  
العام الجديد. فوافق البائع. وفي الحال نام بارتياح.  
وفي الصباح التالي. أيقظه الغناء العذب لعصفور الأيكة  
المغرد. ظل راقداً برهة من الزمن. يستمع لغناء الطائر. ثم نهض  
وتوجه إلى الشباك. وفي مواجهته. رأى حديقة واسعة. مليئة  
بأشجار الفاكهة. وكانت كل الأشجار مغطاة بالأزهار. كان  
منظراً مذهشاً.

ثم سمع صوتاً خلفه. وكانت تقف بالباب سيدة رائعة  
الجمال. قالت :

- « انه صباح عام جديد والوئمة جاهزة. فتنفضل لتأكل معي ».  
وافق البائع على اقتراحها وجلسا معاً. كان يتطلع الى السيدة  
بين وقت وآخر قائلاً في نفسه :

- حتماً، لابد أن تكون هذه أطف سيدة في العالم.

وفجأة تحدثت مرة أخرى فقالت :

- « ابق هنا معي . وسيكون هذا البيت ملكك . ستكون غنياً وأصبح أنا زوجتك ».

فرح البائع الشاب تماماً . وبقي في البيت الكبير . مع السيدة الغامضة . وتزوجا بعد ذلك بمدة قليلة .

ثم أتى الربيع وامتلاً الهواء برائحة زهرة الخوخ . وكان الرجل الشاب مع زوجته الجميلة . يقضيان معظم وقتها في الهواء الطلق . يتمشيان معاً فوق العشب الجديد بالحقول الخضراء الزاهية .

وفي أيام الصيف . كان الشاب ينزل كثيراً الى النهر ويسبح . ولم تكن زوجته تشترك معه في النزول الى الماء . بل تنتظر فقط على ضفة النهر . مرّ الخريف وجاء الشتاء مرة أخرى . وذات يوم قالت الزوجة لزوجها :

- « سيكون عندي طفلٌ يزوجي ، ويجب أن نقوم بالعادة المتبعة . فسوف أذهب الآن إلى منزل والدي في القرية . وسأرجع اليك حينما يولد الطفل ، ولغاية ذلك الوقت . يجب أن تعدني بشيء ما ».

- أعدك .. ؟!

«نعم، يوجد في هذا البيت ثلاث عشر غرفة، لكن الابواب المفتوحة منها ثلث عشر باباً فقط. ويجب ألا تدخل الغرفة الثالثة عشرة أبداً. أبداً. هذا ما يجب أن تعديني به». وعدها الزوج الشاب بذلك. فخرجت الزوجة في الحال. وبقي وحيداً في البيت الواسع. بعد مدة قليلة. قرر أن يفتح باب الغرفة الأولى. في المدخل شاهد حديقة واسعة. مليئة بأشجار الفواكه المزهرة. وفتح باب الغرفة الثانية فرأى هناك الحقول المليئة بالعشب الأخضر في الربيع. واشتم رائحة زهرة الخوخ. وهكذا فتح أبواب الغرف الأثنتي عشرة. وكلها ذكرته بالسعادة التي عاشها مع زوجته. وفجأة تذكر الكلمات التي كان يرددّها، عندما كان بائعاً متجولاً :

«شاي. زيت. إبر. خيط. معي أيضاً مساحيق للوجه وأحمر شفاه وأمشاط.!»

حينئذ توجه إلى الغرفة الثالثة عشرة. وتملكته رغبة عارمة. لكي يرى ما بداخلها. لكنه وعد زوجته.. مرّت دقائق وهو واقف أمام باب الغرفة الثالثة عشرة. ثم ببطء دفع الباب بلطف وفتحها. كانت الغرفة مظلمة ولم يستطع أن يرى شيئاً في البداية، ثم تعودت عيناه على الظلمة، فبدأ يرى ما بداخلها، كان هناك عش صغير على غصن شجرة خوخ، وفي العش جلس عصفور

---

الأيكة المغرد، الذي لم يتحرك مطلقاً. فقد كان خائفاً جداً.  
ويهدوء انبعث من الظلمة صوت حزين. مشابه لصوت  
زوجته :

« أه. يازوجي. يازوجي. لقد رأيتني بوضوح أخيراً».  
بعد ذلك ساد الصمت.

وعندما أستفاق البائع المتجول. كان ما يزال يجلس وحيداً  
بين الجبال. وكانت الرياح الباردة مازالت تهب. وقد انطفأت  
النار. التي أوقدها. وكانت الأشياء التي يبيعها مبعثرة بجانبه.  
فجمعها ببطء. والحزن يعصر قلبه. وبمجرد أن جال ببصره نحو  
الشجيرات. لم يكن هناك شيء. لكن في مكان ما. بعيداً جداً  
وسط الجبال. كان عصفرور الأيكة المغرد يغني.





أنملة الإصبع الصغير





ذات مرة. كان يعيش في قرية. أبٌ وأمٌ عجوزان وابنتهما.  
وكان الولد الصغير. ضئيلاً جداً. لدرجة أنها أسمياه : أنملة  
الإصبع الصغير.  
حقاً أنه كان صغيراً جداً. لكنه أيضاً دقيق الملاحظة وشجاع  
جداً.

كان يلعب بسعادة مع أيّ من أطفال القرية. لكنّ هناك  
فرقاً واحداً كبيراً بينهم. فبينما كان أصدقاؤه يكبرون ويزدادون  
طولاً كل سنة. إلا أن أنملة الإصبع لم يطل أكثر من ثلاث  
سنتيمترات.

ورغباً عن حجمه. كان أنملة الإصبع يرغب كثيراً في أن  
يصبح محارباً. في النهاية. أخيراً والديه عن خططه. لكي يذهب  
إلى العاصمة ويصبح محارباً فقال والده العجوز :  
« حسناً. يا أنملة الإصبع. انك ستجعلنا نشعر بخزن شديد  
لإفتقادك لكن إذا كنت متأكداً تماماً أن هذا هو ماتريده.  
فيمكنك أن تذهب ».

وكان هناك نهر كبير. يتدفق جارياً أمام المنزل. باتجاه  
العاصمة. لذلك قرر أنملة الإصبع أن يسافر عن طريق الماء.  
فقدم له أبواه قدح الحساء الحسني ليستعمله كقارب. وصنعا له  
مجدافاً من شريحة عصا. واستخدام أنملة الإصبع إبرة حادة

كسيف.

وعندما وضع أمتعته في قاربه. قال لوالديه : مع السلامة.  
ثم نزل إلى النهر في القدح الخشبي. كان النهر يتدفق في مجراه  
منحدرًا بقوة. والقارب الصغير يطفو بسهولة فوق الأمواج.  
أحيانًا كانت الرياح تهب عليه في دوائر، لكن أتملة الإصبع  
سرعان ما يعيد إليه توازنه. بمجذافه المصنوع من شريحة عصا.  
وبعد أن طفا على النهر يومين، وصل أتملة الإصبع إلى  
المدينة. التي بدت له كبيرة جدًا ومزدحمة بالناس. كانت المباني  
ضخمة كلها متشابهة كأنها تمتد عاليًا في السماء.  
كان الطقس ربيعياً، فازدحمت الشوارع بالناس. الذين  
خرجوا ليستمتعوا بالشمس المشرقة وروعة جمال الأشجار  
المزهرة.

والمدينة كلها بدت ممتلئة بالزهر وشذى رائحة الورود  
العطرية. استمتع أتملة الإصبع برؤية مناظر المدينة، فكل شيء  
رأه كان جديداً ومثيراً له. وفي يومه الثالث بالمدينة، وصل أتملة  
الإصبع إلى منزل واحد من أعظم قادة اليابان. كان المنزل  
ضخماً وفخماً جداً. وبه عدد من الخدم. وطلب أتملة الإصبع  
من القائد أن يقبله محارباً، فأدخلت جراته المسرة في نفس  
القائد. ولذلك وافق وقال ضاحكاً :

- برغم أنك صغير جداً وتحتاج الى شجاعة أسد لتطلب مني مثل هذا الطلب، يمكنك أن تبقى، وتقدم لي برهاناً على أهميتك.

فانحنى أنملة الإصبع وأجاب :  
-سيدي، إن حياتي وسيني في خدمتك.  
قال القائد :

-« في هذه الحالة، يمكنك أن تستخدمه لحراسة ابنتي. تذهب معها في كل مكان وتحرسها بحياتك، وسأعتمد عليك في حمايتها من الأذى».

كانت ابنة القائد أميرة جميلة، وفرح أنملة الإصبع لكونه أصبح حارساً لها فكان يتبعها إلى أي مكان تذهب اليه.  
في ذلك الوقت، وصلت أخبار عن وجود وحش أحمر ضخم، له قرنان، وقد ظهر هذا الكائن المرعب في المدينة فجأة، وانه خطف وأكل فتاتين صغيرتين، وكانت معه مطرقة سحرية، يطلق عليها : كنز.

صمم أنملة الإصبع على أن يقتل الوحش. إذا واثته الفرصة، وقد تدرب في عملية تحضيرية بسيفه الابر. فذات يوم خرجت الأميرة، لزيارة معبد خارج المدينة. وذهب معها أنملة الإصبع وبعض الخدم. وبينما كانوا ممتطين

خيولهم عائدين إلى البيت، كان أئمة الإصبع جالساً كعادته، على رأس الحصان. وكانوا مضطرين للمشي في غابة مظلمة غامضة. وكانت أشجار الصنوبر بضخامتها وارتفاعها الشاهق، تتشابهك وتحجب الضوء، ولم تكن هناك طيور، وليس هناك إلا أصوات الخيول. تدق بجوافرها على أوراق الصنوبر الأبرية. فجأة أصبحت السحب مظلمة جداً. وبدأت تهب ريح قوية خلال الأشجار. تطلعت الأميرة نحو السحب القائمة المتفتحة في السماء، وقالت :

— « العاصفة آتية. وأعتقد أننا يجب أن نسرع. انها ستمطر في غضون دقيقة ».

في تلك اللحظة، ظهر الوحش الأحمر الفظيخ، وهو يزار بصوت مرتفع. وقفز عليهما، فصرخت الأميرة بفزع، وحاولت الخيول أن تهرب. لكن الوحش خطفها وحملها مبتعداً بها، حينئذ قفز أئمة الإصبع من فوق الحصان، وشهر سيفه الصغير، مهاجماً الوحش. كان يهتف وضرب الوحش عدة مرات، فأسقط الأميرة من يده، وهو مأخوذ من المفاجأة، وهرب صارخاً بخوف وألم.

لقد كان مضطرباً وهو يهرب من المحارب الصغير بسيفه الحاد. لذلك سقطت منه المطرقة : كتر.

هذه المطرقة السحرية. إذا هزّها انسان وطلب أمانة.  
فسوف تتحقق هذه الامنية. عندما أفاقت الأميرة من صدمتها.  
سألت أئمة الإصبع عن رغبته. فأجابها :-

— أتمنى أن أصبح كبيراً كأبي انسان عادي.

هزّت الأميرة المطرقة. وفي لمح البصر. أصبح أئمة الإصبع  
شاباً أنيقاً طويلاً. وانحنى أمام الأميرة الجميلة. فشكرته لأنه أنقذ  
حياتها. ثم رجعا معاً إلى المدينة. ليلغا القائد بانتصار أئمة  
الإصبع على الوحش.

وهناك قال القائد :

— أشكرك من صميم قلبي لأنك أنقذت حياة أبنتي. كيف  
أكافئك؟ وماذا أعطيك مقابل عملك الشجاع هذا؟

فأنحنى أئمة الإصبع بأدب وقال :

أود أن أتزوج ابنتك.

فضحك القائد وقال :

— « أرى أنك أصبحت جسوراً أكثر من ذي قبل. انني أوافق.  
وانه لما يزيد بيتي شرفاً أن تكون ابناً لي».

وهكذا تزوج أئمة الإصبع ابنة القائد الجميلة. أما والده  
فقد تركا منزلها الصغير على النهر. وحضرا الى المدينة وعاشوا  
جميعهم في سعادة بعد ذلك.





## امرأة الجليد البيضاء





كان هناك حطابان، يعيشان في قرية على قمة الجبل. أحدهما كان شاباً طويلاً قوياً، وسعيداً دائماً، أما الآخر فكان عجوزاً، تعب من عمله الشاق على منحدرات الجبل. كان الحطابان يخرجان كل يوم، فيمشيان في الجبال ويتزلان إلى الوادي القريب حيث يعملان، وكانت الغابة تقع على الجانب الآخر لنهر واسع، فكان المراكبي يجذف بهما إلى الضفة الأخرى كل صباح، ويرجع بهما في المساء، وكانت هذه الرحلة ممتعة في الربيع والصيف، لكن عندما كانت السماء تمطر أو يتزل الجليد، فإن كل شيء يصبح مبتلاً وبارداً، وفي ليلة شتوية باردة، كانا عائدتين إلى منزلتهما عبر الغابة، وحلّ الظلام سريعاً في ذلك اليوم وبدأ الجليد في السقوط، وكانت الرياح القوية تخطّ نفّ الجليد الثلجية في وجهيهما، فكانا يمشيان في صمت وعلى نحو مائل لتفادي الرياح، كان الحطاب الشاب يحمل مضباحاً، لكن ضوءه كان ضعيفاً، تحت تأثير سقوط الجليد. وكانت أقدامهما قد تعودت على معرفة الطريق الصحيح، من بين الأخشاب، أخيراً وصلا إلى ضفة النهر، لكن لم يكن هناك أي أثر للمراكبي ولا القارب. وقفوا على الشط، ينظران عبر النهر ويناديان، لكنهما لم يشاهدا أي ضوء أثناء سقوط الجليد وضاعت أرواحهما. دراج الرياح. في النهاية التفت الحطاب

العجوز نحو الشاب وقال :  
- « لافائدة . لن نستطيع عبور النهر هذه الليلة . هيا نذهب الى  
كوخ المراكبي . في الأقل سنبتعد عن هذه الريح الباردة  
والجليد » .

فعلق الخطاب الشاب قائلاً :  
- « من المحتمل أن يكون المراكبي قد رجع الى بيته . كم أتمنى أن  
أكون في البيت الآن . فلن يكون هنا حساء حار ولا أرز لنا هذه  
الليلة أيها العجوز » .

مشياً بجذر فوق الجليد ، إلى كوخ المراكبي الصغير . الذي  
يشخص مظلياً وساكناً عند بداية الأشجار ، فقد كان كوخاً  
بسيطاً من الخشب ، ولا توجد فيه نار لتدفئتهما . لكنهما في الأقل  
يستطيعان غلق الباب لحجب الرياح والجليد عنهما .  
قال العجوز :

- « بلا شك . سبق هنا الليلة . وفي الغد سيأتي القارب الينا عبر  
النهر » .

وفي ضوء المصباح عثرا على بعض الأغطية في ركن الكوخ .  
فدثر العجوز نفسه وجلس في مقعد ، وكان متعباً جداً فنام في  
الحال .

أما الخطاب الشاب فقد لف نفسه بغطاء وتمدد على

الأرض، وظلّ متيقظاً برهة، يستمع الى صفير الرياح وكأنها تصرخ وهي تهب حول الكوخ، كان الهواء داخل الكوخ بارداً كالثلج، مما جعله يرتجف ويهتز وهو نائم هناك. لكنه أخيراً أستغرق في النوم.

وفجأة وجد نفسه متيقظاً مرة أخرى وشيء ما بارد. يسقط على وجهه، كان باب الكوخ مفتوحاً وتُفّ الجليد تهب منه. أليس هناك من أحد؟ بلى، كان هناك شخص ما. يقف بالمدخل.

حرك الخطاب الشاب مصباحه، فاستطاع الآن أن يرى بوضوح أكثر، هناك امرأة طويلة: كل ثيابها بيضاء. اعتقد الخطاب الشاب للحظة بأنه ما يزال نائماً وقال في نفسه :

- حتماً هذا حلم.  
وبينما هو يذقق النظر: عبرت المرأة الغريبة: الى داخل الكوخ، متجهة الى الخطاب العجوز: وحينما مرّت بجانب الخطاب الشاب، شعر وكأن جسماً ثلجياً قد لمس قلبه: مما جعله خائفاً بشكل مفاجئ.

وقفت امرأة الجليد البيضاء: ترنو ببصرها الى أسفل: نحو العجوز النائم في الكرسي: ثم مالت عليه: وبدأت تتنفس في

وجهه. كان تنفسها مثل دخان أبيض لامع في الهواء البارد  
تجمد الخطاب الشاب من الخوف، ولم يُعد قادراً على  
الحركة. أو التكلم. وظل راقداً يراقب فقط. وهو مازال يشعر  
كما لو أنه في حلم مزعج وغريب.  
أخيراً. استدارت المرأة الغامضة نحوه وابتسمت. كانت  
ابتسامتها باردة جداً. ووجهها ناصع البياض وهادئ. قالت  
له :

« أراك مازلت شاباً. قوياً. جميلاً. لذلك سأتركك تعيش.  
وهذه المرة لن أؤذيك. لكن إذا أخبرت عني أي شخص.  
سوف أعلم وحينئذٍ سأقتلك. فتذكر وكن خائفاً! »  
بيبّء. وفي صمت. خرجت المرأة من الكوخ. فقفز الخطاب  
الشاب إلى الباب. لكنه لم ير شيئاً إلا الجليد المتساقط. وقد  
اختفت المرأة الغريبة في الليل. حاول أن يوقظ العجوز. فنادى  
عليه باسمه. ثم هزّه. لكن لا يجيب. لمس وجه العجوز بيده.  
كان بارداً كالثلج. الآن عرف الحقيقة الفظيعة. لقد تجمد  
العجوز حتى الموت.

في صباح اليوم التالي. توقف سقوط الجليد. وأشرق  
الشمس. وعندما وصل المراكبي عبر النهر. وجد الخطاب  
الشاب. بنام في الكوخ. بجانب جثة العجوز الميت. لم يقل

الخطاب الشاب أي شيء عن امرأة الجليد البيضاء. واعتقد الجميع أن العجوز قد مات من البرد.

حينما صار الجو دافئاً وذاب الجليد. رجع الخطاب الشاب إلى عمله في الغابة. عبر النهر. وكثيراً ما كان يفكر في ليلة العاصفة الثلجية والمرأة الغامضة. لكنه تذكر تحذيرها. ولم يخبر أحداً بالقصة.

ذات ليلة. في بداية الشتاء التالي. كان عائداً إلى بيته كالعادة. في الطريق الموازي للنهر. فقابل فتاة طويلة وجميلة. بشرتها ناصعة البياض ووجهها هاديء تماماً. وصوتها رقيق جذاب. مشياً معاً صوب النهر فقالت :  
اسمي أيوكى. فقدت والديّ ولذلك فأنا ذاهبة إلى المدينة. لكي أبحث عن عمل.

بدأ الخطاب الشاب يحب الفتاة الجميلة. ذات الوجه الهادىء. ورغب في التعرف عليها أكثر. وفكر في أن هذه هي ألطف فتاة يقابلها.

وعندما وصلا إلى قريته. عرض عليها أن تستريح في منزله قائلاً :

«... انه لما يشرفني ويسعدني أن تبقى معنا هذه الليلة. ثم تواصلين رحلتك».



فأجابته أيوكي :

« أشكرك. وسأكون مسرورة بتلبية دعوتك الكريمة. فوجئت أم الخطاب الشاب. لكنها سعدت برؤية أيوكي. فرحبت بها كما تفعل مع ضيوفهم. وقدمت لها طعاماً. كما أعدت لها فراشاً للنوم.

وفي اليوم التالي. قالت أم الخطاب الشاب لأيوكي :  
— انك لست مضطرة لمغادرتنا بسرعة. فابق معنا وقتاً أطول. وهكذا مكثت أيوكي عندهم. وبعد مدة وجيزة. وقع الشاب في حبها وتزوجها. كانت أيوكي زوجة طيبة جداً. وأحبها الخطاب الشاب كثيراً. فبنى من أجلها بيتاً واسعاً جميلاً في القرية. وعاشوا فيه سعداء جداً.

مرت عدة سنوات. وأنجبا عشرة أطفال أصحاء وأقوياء. لكن ظلت أيوكي شابة جميلة. وحادثة مثلما كانت. ذات ليلة شتوية. كانت أيوكي والخطاب جالسين أمام النار. وكانت هناك عاصفة ثلجية. والرياح تهب بضراوة خارج البيت. الذي كان دافئاً وهادئاً. حيث انشغلت أيوكي بالخیاطة. وزوجها يدخن غليونيه ويدفئ قدميه. بعد برهة. أخرج غليونيه من فمه وتأوه قائلاً :  
« آه يازوجتي. كم هو مريح. أن نكون هنا. في بيتنا الدافئ. »

انني بمجرد أن أستمع لصوت الرياح بالخارج . لاأتمنى أن أكون بالخارج في ليلة كهذه».

ابتسمت أيوكي . واستمرت منشغلة بالخياطة . بينما استطرده الخطاب قائلاً :

- « نعم . أنا مسرور بكوني أجلس معك داخل البيت ولاأقاسي من الجليد . في الحقيقة يازوجتي . عندما أراك جالسة أمامي بوجهك المهادىء الجميل . أتذكر شيئاً غريباً حدث لي عندما كنت شاباً . فذات ليلة . هبت عاصفة ثلجية . وقابلت امرأة ذات وجه جميل مثلك».

فقلت أيوكي من دون أن ترفع عينها عن شغلها :

- أخبرني عنها . وأين رأيتهـا ؟

وهكذا أخبرها الخطاب بكل شيء عن الليلة المربعة في كوخ

المراكبي . وعن امرأة الجليد البيضاء . ثم قال :

- انني لم أرها بعد ذلك أبداً . ربما كانت مجرد حلم .

فجأة صرخت أيوكي بغضب ويأس وألقت بخياطتها قائلة :

انها أنا ، أيوكي . أنها أنا التي قتلت العجوز في العاصفة . أنا

امرأة الجليد البيضاء . ألا تتذكر يازوجي ماقلته لك حينئذ ؟

قلت لك : إن أخبرت أي شخص عني . سأقتلك . لكنك

نسيت يازوجي . انك نسيت . والآن لابد أن أقتلك !

وحينئذ توقفت. ثم تكلمت بلهجة أكثر هدوء :  
- « لا. انني لا أستطيع أقتلك. بسبب ماسيحدث لأطفالنا.  
النائمين في أسرّتهم. ولا بد أن تعني بهم دائماً. إذا أردت أن  
تعيش... »

وبينا الخطاب يقف أمام أيوكي. يرتجف من شدة الخوف.  
أصبح صوتها أضعف وأضعف. حتى أصبح مجرد همس خفيف.  
ثم انطفأت النار وبدأت الغرفة تبرد كالثلج. وبينما هو ينظر إليها.  
بدأت أيوكي تتحول الى ضباب أبيض بارد. أصبح الضباب  
رقيقاً..

وفي النهاية تضاعد نحو السقف او تسرب من خلاله الى  
الخارج. وظل الخطاب جالساً وحده في الغرفة الباردة. ولم يرَ  
أيوكي مرة أخرى أبداً.

## صبي الخوذة





كان هناك رجلٌ عجوزٌ وزوجته، وهما زوجان طيبان.  
يعيشان معاً في سعادة، إلا أن هناك شيئاً واحداً. يعكر صفو  
حياتهما، وهو انها لم ينجبا أطفالاً. فقد ظلا عدة سنوات.  
يتمنيان أن ينجبا طفلاً، لكن لم يحالفهما الحظ في ذلك. أما الآن  
فقد أصبحا عجوزين جداً.

وذات صباح صيفي جميل. خرج الرجلُ العجوزُ إلى  
الجلال، ليقطع خشباً للنار، وحملت زوجته ملابسها الشتوية.  
وذهبت لتغسلها في النهر. كان النهر زاهياً ذلك الصباح.  
فالأمواج الصغيرة ترقص، وتداعب صخور الشاطئ. وأشرقت  
الشمس بدفء، فغنت المرأة لنفسها. وهي تغسل الملابس.  
وقد كانت راحة على ركبتيها وهي تفرك الملابس. عندما تأملت  
ورأت خوخة كبيرة، تطفو فوق ماء النهر. لقد كانت أكبر خوخة  
شاهدتها، كانت كبيرة كأنها صخرة. فقالت المرأة باستغراب :  
- حسناً، يالها من خوخة ضخمة. إلى أي مدى سيستمتع بها  
زوجي العزيز على العشاء.

التقطت المرأة عصا طويلة، واستخدمتها لسحب الخوخة  
ناحية الشط، حيث يمكن أن تطاها، حينئذ التقطتها. وحملتها  
إلى البيت.

عندما رجع الرجل العجوز إلى البيت، فرح كثيراً برؤية

الخوخة الكبيرة، وقال :

« هيا نقطعها يازوجتي وتذوقها حالاً. فأنا جائع جداً بعد عملي على منحدرات الجبل: هيا اعطني السكين». لكنها كانت مفاجأة لها. عندما قطع العجوز الخوخة الى نصفين. وجد في منتصفها طفلاً بدلاً من النواة، وبينما الخوخة تنفتح، بدأ الطفل في البكاء. فالتقطته المرأة العجوز بسرعة وقبلته وهي تصيح بفرح :

«انظر اليه. انظر الى هذا الطفل الصغير العزيز، أليس لطيفاً؟ لا بد أنه هبة من السماء لأننا لم نرزق أطفالاً». وافقها العجوز وقرّر أن يعتني بالطفل كأنه ابنها، وبما انه كان مولوداً في خوخة. فقد أسمياه : مومو - تارو. أو صبي الخوخة.

عاش مومو - تارو بسعادة مع الزوجين العجوزين، كأنه ابنهما. ولما كبر أصبح صبيّاً شجاعاً قوياً، وكان يحب الاستماع إلى والده. يحكي له القصص القديمة، عن المحاربين الشجعان في اليابان. لذلك قرر أن يقوم بمغامرات مثيرة، عندما يصبح رجلاً. أخيراً. حينما كان مومو - تارو في الخامسة عشرة من عمره، وصل رجل غريب إلى القرية، كان بائعاً متجولاً. يسافر من قرية الى أخرى. يبيع الابر والخيط والقماش، ودائماً كانت عنده

قصص ليحكيا، وفي هذه المرة. حكى قصة : جزيرة الأشرار.  
قال البائع المتجول :

«- لقد أتو ليلاً الى الشاطئ وخطفوا الناس من بيوتهم. أنا سمعت أن قلاعهم ممتلئة بكثرة من الذهب والمجوهرات. التي سرقوها.

وقد حاول بعض الحاربين أن يهزمهم. لكنهم فشلوا. إذ أن الأشرار كانوا مخيفين وأقوياء جداً بالنسبة لهم. وجدران قلاعهم كانت عالية جداً، فلم يكن باستطاعتهم تسلقها من دون سلاح، كما أن الأشرار كانوا حراساً يقظين. لقد كانوا مخلوقات مرعبة، لهم قرون وخصل من الشعر الأحمر الكثيف. والرجل الذي يهزمهم سيكون بطلاً عظيماً.»

جلس مومو تارو، واستمع الى هذه القصة : مع أطفال القرية الآخرين، وفكر بها عدة أيام. وأخيراً قال لوالديه :  
«- لابد أن أذهب إلى جزيرة الأشرار، لقد بلغت الخامسة عشرة من عمري، ويمكنني الآن، أن أغادر البيت وأخرج في مغامرة.»

حينئذ صرخت المرأة العجوز وتأوهت في يأس، من فكرة أنها قد تفقد ابنها، لكن الرجل العجوز كان غاضباً منها وقال :  
«- إهدئي يا امرأة، مومو - تارو محق، كل شاب يجب أن يغادر



منزله. لیسبح عن حظه. انه شاب وقوي. أعتقد أنه سيرجع  
بطلاً. إذهب يا بني. ولترافقك تمنياتنا الطيبة».   
حينئذ جففت المرأة دموعها. وأعدت لتارو حقيبة من أجود  
فطائر الأرز. ليأكلها في رحلته.

ودع مومو - تارو والديه. وخرج قاصداً الطريق الى جزيرة  
الأشرار. ولم يكن قد ابتعد كثيراً. عندما قابل كلباً. هذا الكلب  
كان ضخماً جداً. وتقريباً في حجم حصان صغير. انطلق الكلب  
نحو مومو - تارو مكشراً عن أنيابه. وموضحاً أنه شرس جداً.  
وقال :

« هذا موطني وطريقي : وانك وقع جداً. إذ أتيت إلى هنا بلا  
استئذان. فإذا تركت لي كل الأشياء : التي تحملها في حقبتك .  
يمكنك أن تمر. وإلا سأمزقك أرباً».

- اكتفى مومو - تارو بأن ضحك وقال :

« ماذا تقول أيها الكلب.؟ هل تحاول أن تخيفني.؟ ألا تعرف  
أنني مومو - تارو صبي الخوخة : وأنني في طريقي لمحاربة الأشرار  
في الجزيرة.؟ إذا حاولت أن توقفني . فسوف أفسمك الى نصفين  
وأرمي أشلاءك للطيور».

وفي الحال تغيرت ملامح الكلب. فحنى رأسه قائلاً :

« هل أنت حقاً مومو - تارو.؟ أرجو أن تنسى حماقتي. أنا

أسف، وإذا كنت ذاهباً إلى جزيرة الأشرار، فهل تسمح لي أن  
أذهب معك؟ انني كلب ممتاز في القتال».

فأجابة مومو - تارو :

- إذا كنت ترغب في المجيء معي، فأهلاً بك، سأكون مسروراً  
بمساعدتك لي في محاربة الأشرار.

وعندما شرعاً في السير معاً، قال الكلب :

- على فكرة، ماذا تحمل في حقبتك؟

- يوجد فيها أحسن فطائر أرز في اليابان، صنعتها لي أُمي العجوز  
لكي أكلها في رحلتي.

- هل بإمكانني أن آخذ واحدة؟

- طبعاً.

قالها مومو - تارو، ومشياً معاً على الطريق، يأكلان فطائر  
الأرز.

بعد برهة، سمعا صوتاً، ينادي بالقرب من رأسيهما :

- مومو - تارو، مومو - تارو! أين تذهب في هذا اليوم

الجميل؟ توقفاً يتلفتان، فشاهد مومو - تارو قرداً يتأرجح على

غصن شجرة قال مومو تارو :

- أنا ذاهب لمحاربة الأشرار في الجزيرة

- وماذا تحمل في هذه الحقيبة؟

هذه أحسن فطائر أرز في اليابان.  
إذا أعطيتني واحدة، سأذهب معك وأساعد في محاربة  
الأشرار.

وهكذا أعطى مومو - تارو فطيرة أرز للقرد، ومشوا جميعاً.  
وبعد أن قطعوا مسافة قليلة من الطريق، قابلوا ديكاً برياً.  
يلتقط الحنطة من التراب، على جانب الطريق، كانت له محالب  
حادة، وذيل طويل. قال الديك :  
- أهلاً مومو - تارو، أين ذاهب ومعك الكلب والقرد؟ وماذا  
تأكلون؟

فأجابه مومو - تارو :  
نحن ذاهبون لمحاربة الأشرار في الجزيرة.  
ومن خلال فيها الممتلئين قال الكلب والقرد :  
- وتأكل أحسن فطائر أرز في اليابان.  
قال الديك :

- إذا أخذت واحدة، سأمشي معكم وأساعد.  
أجابه تارو : رائع جداً.  
واعطى الديك فطيرة أرز ثم واصل الأصدقاء الأربعة  
طريقهم.  
أخيراً وصلوا إلى الساحل. كان بإمكانهم رؤية جزيرة

الأشرار عن بعد. فوق أعلى تل كانت هناك قلعة سوداء ضخمة. وتتحطم الأمواج هائلة. على الصخور. حول الجزيرة. ملح مومو - تارو قارباً. مسحوباً على الشاطئ. فدفعه هو والكلب داخل الماء. ثم بدأ الكلب يراقب الصخور. والديك يخبرهما بأي طريق يذهبان. وهكذا جذب تارو والقرد متجهين الى الجزيرة. كان الوقت ليلاً. عندما وصلوا الى الجزيرة. كانت الأمواج صاخبة جداً. ومما جعلها أكثر صعوبة. أنهم خططوا للقفز من القارب. وقفوا يتأملون الجدران العالية للقلعة. ثم قال تارو :

« يجب أن نأخذهم بالمفاجأة أيها الديك. عليك أن تطير فوق الجدار. وتفتح البوابة. أما نحن فسوف نزحف بهدوء. ونختبئ حتى الصباح. ثم عندما تطل الشمس وقبل أن يستيقظ الأشرار. سنهاجمهم».

وأكد الآخرون على أن هذه خطة جيدة جداً. وفعلاً طار الديك فوق الجدران السوداء الضخمة للقلعة. وفتح بوابة صغيرة. حينئذ تسلل داخلها كل من : تارو والكلب والقرد. ثم اختبأوا قرب الجدار. حيث كان الأشرار نائمين. وبدأ الأصدقاء الأربعة. يتناوبون الأدوار في النوم والمراقبة. حتى الصباح.

وبينما كانت الشمس ترتفع في السماء. خرج الشرير الأول. يتثاءب ويتمدد في هواء الصباح. تأملوا ذلك الكائن المرعب، بشعره الكثيف الأحمر، وقرنيه الكبيرين. وسرواله الجلدي المبقع.

صاح مومو - تارو : الآن !

وبصیحات الحرب المدوية. انقضّ الأصدقاء الأربعة على الأشرار. ولأنهم أكلوا خلال رحلتهم أحسن فطائر أرز في اليابان. فقد أصبحوا الآن أقوى وأشجع ألف مرة من الأشرار. الذين ألقى بهم مومو - تارو خارج القلعة. وفقاً الديك عيونهم. ومزق الكلب رؤوسهم. بينما كان القرد يشترك في كل هذه العمليات. وكانت المعركة ضارية في كل أنحاء القلعة. لكن المحاربين الأربعة امتلكوا ميزة المفاجأة. وكانوا أقوياء بحيث لم تكن أمام الأشرار أية فرصة للنجاة.

أخيراً قتل جميع الأشرار، فيما عدا رئيسهم. الذي خلع قرنيه وقدمها لمومو - تارو كعلامة على الاستسلام. ثم انحنى قائلاً :

- « من فضلك . لا تقتلني . وإذا تركتني حياً . سأعطيك كل كرتي ».

فضحك تارو قائلاً :

- «لأفائدة من طلب الرأفة. أيها الشيطان الشرير. لقد أذيت وقتلت كثيراً من الناس. مدة طويلة جداً. انني سأخذ كل كنزك. وأسلمك للأمبراطور لمعاقبك. لأبد أن تدفع حياتك. مقابل ما ارتكبته من جرائم».

وضع تارو القرد في عربة الشيطان الأكبر. وفتح كل الأبواب. فأطلق سراح كل المساجين. كانوا مبهجين كثيراً. لكونهم أصبحوا أحراراً مرة أخرى. غانخوا أمام تارو وشكروه على أن أعاد لهم حريتهم. ثم جمع تارو كل محتويات كنز الأشرار. الذهب والفضة والجواهر. وركب الجميع سفن الأشرار. عائدين إلى بيوتهم.

والآن: قد أصبح مومو - تارو بطلاً. فشكره الامبراطور على هزيمته للأشرار في جزيرتهم. ثم وصل إلى بيته ومعه كنز. يكفي لجعل والديه من الأغنياء. أما الكلب والقرد والديك. فقد ظلوا أصدقاءه. وعاشوا جميعهم في أمان وسعادة. طيلة حياتهم.



شیرو







منذ زمن طويل . كان يعيش رجلٌ فقيرٌ أمين . ومعه زوجته .  
وعندهما كلب أبيض صغير . يسمى (شيرو) كانا يجابانه كثيراً  
جداً .

ذات يوم كان الرجل يعمل في حديقته . يحرق التربة . ليزرع  
خضروات . حينئذ بدأ (شيرو) في النباح والحفر في التربة . فظنَّ  
الرجلُ أنَّ الكلبَ . قد عثر على عظمة . فتوقف عن العمل .  
وأخذ معوله . ثم حفر في الموضع الذي ينبع عليه شيرو .  
وطشته . ارتطم معوله بشيء صلب . يرن بصوت معدني . حفر  
ثانية فكشف عن كومة من العملات الذهبية . بدأ الرجل يعتقد  
أنَّ الحظ قد حالفه . وارتجفت يداه يانفعال . وهو يجمع  
العملات . ثم أخذها إلى منزله . ليربها لزوجته . وكم كانت  
سعادة الزوجين الطيبين . فقد أصبحا الآن يملكان مالاً كافياً .  
لشراء الأرز طوال فصل الشتاء . وأيضاً يتبرعان لأصدقاءهما .  
في المنزل المجاور لهما . كان يعيش رجلٌ طماع وعديم الشفقة .  
فعندما سمع بقصة العملات . التي عثر عليها (شيرو) . تملكه  
غضب شديد . وتنهَّد قائلاً في نفسه :

« لماذا يخالف جيرانى كل هذا الحظ... هذا ليس عدلاً . ولا بد  
أن أخذ كليهما الصغير القذر . ليعثر لي على بعض العملات » .  
وهكذا ذهب الرجل الشرير الى جاره الطيب وطلب منه أن

يعيره الكلب شيرو. قائلاً :

— بما انه كلبٌ صغير ظريف وماهر هكذا. فاني أريده أن يبحث عن العملات في حديقتي : وأنا متأكد أنه سيجد لي بعضاً منها».

استغرب الرجل الطيب لهذا الاقتراح : لأن جاره لا يحب الحيوانات. وكثيراً ما ألقي الحجارة على (شيرو) قبل ذلك. إلا أنه أراد أن يساعده فوافق على أن يسمح لشيرو بالذهاب معه. لم يرغب الكلب الصغير في أن يترك صاحبه الطيب : خاصة عندما رفضه الجار الطماع : لكنه بدأ يتشمم في أنحاء الحديقة : كما طلب منه. وظل يفعل ذلك مدة طويلة : من دون أن يجد شيئاً. وفي اللحظة التي شعر فيها الرجل الشرير أنه لم يعد يتحمل الانتظار. بدأ الكلب في النباح : وأخذ يحفر في التربة : وفي الحال دفعه الرجل الطماع بعيداً : وبدأ يحفر بنفسه : إلا أنه بدلاً من العملات. كان كلٌّ ماعثر عليه في الحفرة : هو كومة من النفائات. فتملكه الغضب. وضرب الكلب الصغير بمعوله. إلى أن مات. بعد مدة. بدأ الرجل الطيب يقلق على كلبه. إذ أنه لم يرجع للبيت مرة أخرى. فذهب الى جاره : وسأله عن (شيرو) فأجابه الرجل الشرير بأن الكلب كان غيباً وغير مفيد. وقال أيضاً :

انه لم يصلح لأي شيء، فقتلته بمغولي. إذا كنت تريد جثته.  
فقد دفنتها هناك تحت شجرة الصنوبر.

قال ذلك ثم دخل منزله، واغلق الباب.

حزن الرجل الطيب وزوجته كثيراً، على موت كلبهما الصغير.  
وكانا يلومان نفسيهما، لأنهما تركاه يذهب. مع جارهما الشرير.  
وقاما بوضع أزهار على الموضع. الذي دفن فيه شيرو.  
وبكيا عليه كثيراً. وفي هذه الليلة: عندما كان الرجل الطيب  
نائماً، رأى حلماً، وظهر شيرو في حلمه قائلاً:  
- «أقطع الشجرة، التي دفنت تحتها. واصنع من الشجرة  
هاوناً، تستخدمه لطحن أرزك».

في اليوم التالي، أخبر الرجل الطيب زوجته بحلمه. وقررا أن  
يفعلا مثلما قال شيرو، وأضافت الزوجة قائلة:  
- «لأنه لم يكن كلباً عادياً، فأعتقد يازوجي أنك يجب أن تصنع  
الهاون».

وفعل الرجل الطيب مثلما قال شيرو، فقطع شجرة الصنوبر.  
وصنع هاوناً من الخشب، ثم بدأ يطحن أرزه فيه. وبينما هو  
يفعل ذلك، كانت كل حبة من الأرز تتحول الى عملة ذهبية.  
وعندما سمع جاره الشرير بذلك، أصبح أكثر غضباً من  
ذي قبل، فذهب الى جاره، وطلب منه بمنتهى اللطف: أن

يعيره الهاون. وبكرم شديد وافق الزوجان الطيبان؛ على إعارته له. وقال الرجل الطيب لزوجته :-  
« انه قد يكون رجلاً شريراً، لكننا يجب أن نحاول مساعدته كلما استطعنا ذلك. فإذا نحن أظهرنا له الكرم. ربما يغير أساليبه السيئة».

عندما رجع الرجل الجشع إلى بيته ومعه الهاون. بدأ على الفور. في طحن أرزه لكن بدلاً من الذهب كان الأرز يتحول الى تراب.

وبصرخة غضب ألقى الهاون في النار، وأحرقه.  
وفي هذه الليلة، رأى الرجل الطيب شيو في الحلم مرة أخرى. وفي هذه المرة أبلغه الكلب الصغير. بما حدث للهاون قائلاً :

— إحضر بعض الرماد من النار. وإذا رميت منه على الأشجار. ستزهر في الحال. حتى لو كان ذلك في الشتاء.  
في صباح اليوم التالي. ذهب الرجل الطيب الى منزل جاره. وطلب منه بعضاً من رماد النار. وأخذه الى بيته. ثم رمى قليلاً منه. على أشجار الكرز في حديقته. ولدهشته. فقد أصبحت الأشجار فجأة مغطاة بالأزهار في منظر بديع. وجرى فرحاً نحو القرية. فألقى الرماد على كل الاشجار ونادى على أصدقائه.

ليخرجوا ويشاهدوا الأزهار المتفتحة على الأشجار.  
وهكذا فرح الرجل الطيب، بتأثير رماد هاون شيرو، لدرجة  
أنه بدأ يتجول في كل المقاطعة، ويجعل كل الأشجار تزهر، أخيراً  
سمع حاكم هذا الجزء من اليابان - بهذا الرجل الطيب، الذي  
يمكنه أن يجعل الأشجار تزهر - فأرسل إليه، حتى يرمي رمادا  
على شجرة الكرز المفضلة لديه، وكان في غاية السرور لرؤيتها،  
وهي مغطاة بأزهار جميلة عطرة، فأثنى على الرجل الطيب  
ومنحه هدايا كثيرة. وحينما سمع الجار الشرير بذلك، أخذ هو  
الآخر بعضاً من رماد الهاون وذهب إلى الحاكم، فقال له :  
- أنظر ياسيدي، ستغطي كل الأشجار بالأزهار!  
وألقى الرماد على شجرة خوخ، لكن لم تظهر زهرة واحدة.  
وبدلاً من ذلك، فقد هبت الريح - ملقية بالرماد في عيني  
الحاكم وفه، فغضب كثيراً، وقام جنود الحاكم بضرب الرجل  
الشرير حتى رقع على الأرض وطلب من الحاكم، أن يصفح  
عن كل جرائمه.  
ثم رجع إلى بيته وقد تغير عن ذي قبل، وعندما لاحظ  
الرجل الطيب وزوجته، أنه نادم فعلاً على كل ما فعل، منحاه  
بعضاً من الذهب، ومنذ ذلك اليوم، وهم يعيشون في أمان  
وسعادة، كجيران طيبين.



رقم الايداع في المكتبة الوطنية ببغداد ٤٤٦ لسنة ١٩٨٨



دار الحرية للطباعة

۵۰۰ فلس